

М. И. Скворцов

к 81
с 42
34689-438

а

серия "словари"

КЁСКЕ ЧА́ВАШЛА - ВЫРА́СЛА

СЛОВАРЬ

КРАТКИЙ ЧУВАШСКО-РУССКИЙ

я

Чебоксары
"Руссика"
1994

М. И. Скворцов

КЁСКЕ
ЧАВАШЛА-ВЫРЌСЛА
СЛОВАРЬ

КРАТКИЙ
ЧУВАШСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

"Руссика"

Чебоксары 1994 г.

11081-635.1 462.2
2-81.2-635.1, 462.2
ББК 81.2 Чув-4
С-42

Рекомендовано Ученым советом Чувашского республиканского института образования для использования в общеобразовательных школах, профессиональных училищах и других учебных заведениях, а также изучающими чувашский язык самостоятельно, на курсах и в кружках.

Рецензент — доктор филологических наук,
профессор *И. А. Андреев*

ПРОВЕРЕНО
2010 15 MAR 2017

С 4602030000—10 без объяв.
7 ШО(03)—94

ISBN 5-87315-005-2

34689 ч/л

© Издательство «Руссика», 1994 г.
Республиканская
Библиотека

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящее время ощущается большая потребность в учебно-методических и словарно-справочных пособиях по чувашскому языку. Законодательное утверждение чувашского и русского языков в статусе государственных, общее повышение интереса общественности к истории и культуре Чувашского края, языкам его коренного населения, расширение их школьного преподавания — все это характерные приметы нашего времени. В соответствии с Законом о языках в Чувашской Республике и Государственной программой по его реализации предстоит проделать большую организационную и методическую работу по обучению чувашскому языку и последующей государственной аттестации значительных групп работников управления, специалистов разных отраслей. Для них настоящий словарь явится настольным пособием, содержащим минимум подлежащих усвоению чувашских слов, необходимых для элементарного владения чувашской речью. Наиболее эффективным будет использование словарика вместе с «Русско-чувашским разговорником» этого же автора, вышедшим в 1993 году вторым изданием. Там в различных тематических разделах содержатся образцы фраз и диалогов, по примеру которых, используя нужные слова из данного словарика, можно построить необходимые для общения на чувашском языке высказывания. Конечно, словарь двуязычного типа необходим и для чтения чувашских текстов.

Для глубокого изучения чувашского языка и развития речевых навыков рекомендуются более полные словари и пособия. Прежде всего это «Учебник чувашского языка для русских» профессора И. А. Андреева и «Русско-чувашский словарь для учащихся» М. И. Скворцова (обе книги изданы в 1992 году). Непременным условием прогресса в овладении речью на чувашском языке является каждодневная практика, а возможности общения с чувашами в наших условиях — наиболее благоприятные.

Первоначальной целью обучения чувашскому языку является овладение устной речью и навыками чтения простейших текстов. Научиться писать на новом языке — это более сложная задача следующего этапа. Поэтому в словарики указаны ударения на чувашских словах, при ряде слов приведены наиболее часто встречающиеся сочетания слов и речения. Что касается орфографии, то она сохранена в том виде, в каком действовала до 1992 года. Варианты слов, одинаково употребительные в литературном языке, приведены в одной словарной статье, напр.: *алă*, *ал* рука; *саккăр*, *сакăр* восемь и т. д.

Изучающему чувашский язык, конечно, необходимо иметь минимум сведений по фонетике, графике и грамматике этого языка. В кратком изложении читатели найдут их в предисловии к указанному выше разговорнику.

Все замечания и предложения просим высылать по адресу: 428000, г. Чебоксары, ул. Карла Маркса, 36. Фирма «Руссика».

А

ав гнуть, сгибать

ав, áвǎ вон, вот (при указании на что-либо, находящееся в некотором отдалении от говорящего)

авáл в древности, давно, в страну

авалхí древний, старинный

авáн хороший; хорошо

áвǎн гнуться, сгибаться

áвǎнчáк изогнутый

áвǎр I омут, яма (в воде)

áвǎр II 1. стебель (растения); хǎяр аврí стебель огурца
2. ручка, рукоятка; черен; щё'щё аврí черен ножа; пуртá аврí топориче

áвǎрт молоть (на мельнице); щá'нǎх áвǎрт молоть муку

áвǎт 1. петь (о птицах); автáн авátáть петух поёт, кукарекает
2. греметь; аслатí авátáть гром гремит

авлáн жениться; авлáннǎ сын женатый человек

авлантáр женить

автáн петух; петуший; автáн кикирíкё петуший гребень

ай 1. низ; под; áлǎк айё порог; подворотня 2. в функции послелого под; сётёл айёнчé под столом; сётé айнё под стол (напр., упасть)

айǎп вина; айǎпá кёр провиниться

айǎплá обвинять

айǎплǎ виновный, виноватый

айǎпсáр безвинный, невиновный

айвáн наивный, простодушный

айвáнлǎх наивность, простодушие

айлáм измененность, низина

айтá, атя айда, пойдем; множ. айтáр, атя́р айда(те), пойдем(те)

ак сеять; тǔлǎ ак сеять пшеницу

ак, акǎ вот (при указании на что-либо, находящееся близко от говорящего)

акá пашня; сев; посевной; аканá тух начать посевную, выйти на сев; акá ёщёсём посевные работы

акатуй агадуй (традиционный народный праздник, посвященный завершению весеннего сева)

акáлчáн англичанин; английский; акáлчáн чёлхí английский язык

акӗлчанлӑ английский, по-английски; **акӗлчанлӑ хаҫӑт** английская газета; **акӗлчанлӑ калаҫ** говорить по-английски
ӗкӗш лебедь; лебединый; **ӗкӗш йӗви** лебединое гнездо
ала решето, сито
ала, **ал** рука; ручной; **алапа** ил взять рукой; **ала пус** поставить подпись; **ал паҫки** ручная пила
алак дверь; дверной; **пу'лем алакӗ** дверь комнаты; **алак ҫӑри** дверной замок
аласталах ремесло, промысел; ремесленный, промысловый, кустарный
аласти кустарь; умелец
алаҫ рукоделие
алка серьга, сережка; серьги
алла сеять, просеивать (*сквозь сито, решето*)
алла пятьдесят; **вал алла тултӑрчӗ** ему исполнилось пятьдесят (*лет*)
алламӗш пятидесятый
алса рукавица; рукавицы; **саран алса** кожаные рукавицы
алсиш варежка; варежки
алсыру рукопись; **кенекӗ алсыравӗ** рукопись книги
алтар ковш (*большой*), братина; **йывӑҫ алтар** деревянный
КОВШ
алшӗлли полотенце; **тӗклӗ алшӗлли** махровое полотенце; **тӗрӗллӗ алшӗлли** вышитое полотенце
амӑ самка, матка; **амӑ сысна** свиноматка; **хур амӑ** гусыня
аман пораниться, получить рану, травму
амант ранить, нанести рану
амасури мачеха
ан слезать, спускаться; **пусмапа ан** спускаться по лестнице; **шывӑ анса кай** утонуть (*в воде*); **апӑт анмасть** не хочется есть, нет аппетита
анкарти 1. гумно, ток (*молотильный*) 2. огород, приусадебный участок
анла широкий, просторный
анне мать, мама (*моя*); **аннӗ'** мать (*твоя*); **амӗшӗ** его (*ее, их*) мать; материнский, мамин; **анне ҫыравӗ** письмо от матери, мамино письмо
ансӑт простой, легкий; просто, легко
ансӑр узкий, тесный; **ансӑр ҫул** узкая дорога
антар спускать, опускать; **апӑт антар** подать пищу (*разлив в тарелки*)
анчах 1. *нареч.* только что, недавно, лишь сейчас; **вал анчах кунтачӗ** он только что был здесь 2. *частица* только, лишь;

манан ви́сь те́нкё анча́х у меня только три рубля

апа́т пища, еда, съестное; **ирхи́ апа́т** завтрак; **ка́нта́рлахи́ апа́т** обед; **ка́схи́ апа́т** ужин; **апа́т си́** есть, кушать, принимать пищу; **вы́льа́х апа́чэ́** корма (*для животных*)

апа́т-си́мёс провизия, пища, продовольствие; пищевой, продовольственный; **апа́т-си́мёс промышле́носё́** пищевая промышленность

апатла́н есть, принимать пищу, трапезничать (*в завтрак, обед или ужин*)

апла́ такой; так; **ва́л апла́ сын мар** он не такой человек

аппа́ сестра (*старшая*); родственница (*старшие говорящего*)

аппала́н возиться, заниматься (*пустяками, незначительным делом*)

апт(а́)ра́ растеряться, быть в растерянности, в затруднении; **аптрама́сть!** пойдёт!, сойдёт!

ара́н, ара́н-ара́н едва, насилу, кое-как; **ара́н килё́ си́трёмёр** мы едва добрались до дома

ара́м жена, супруга; замужняя женщина

ара́сла́н лев; **ара́сла́н ами́** львица; **ара́сла́н су́ри** львенок

арка́н 1. спутываться, запутываться (*напр., о пряже*) 2. разрушаться, разбиваться; потерпеть крушение, аварию

арка́т разрушать, громить, разбивать; **та́шмана́ арката́ та́к** разгромить врага

арка́ подол; пола; **ке́пé арки́** подол платья; **пинша́к арки́** пола пиджака

арла́ прясть; **си́п арла́** прясть пряжу

арла́н хомяк; **арла́н ша́'та́кё́** норка хомяка

арма́н мельница; **сил арма́нэ́** ветряная мельница; **шыв арма́нэ́** водяная мельница

арму́ти́ полынь; полынный; **арму́ти́ йу́сси́** полынная горечь

арсу́ри́ бес, леший (*обычно применяется переносно — как название баловника*)

арсы́н мужчина; мужской; **ку арсы́н ёсё́** это мужская работа

арсы́нла́ мужской, как у мужчины; по-мужски, как мужчина; **арсы́нла́ у́та́** мужская походка

арча́ сундук, ящик, шкатулка, коробка; **се́тел арчи́** ящик стола

арша́н аршин (*старая мера длины в 71 см*)

ас память; **асра́ тыт** помнить, держать в памяти; **аса́ ил** вспомнить

аса́в клык (*зуб*); **слон аса́вэ́** бивень слона

асаилу́' воспоминание

аса́мла́ волшебный, чудесный, удивительный

асаннэ моя бабушка (*по отцу*); бабушка (*обращение к старой женщине*); асаннў' твоя бабушка; асла́мйшэ его (ее, их) бабушка

асáп мучение, страдание, пытка; асáп кур мучиться

асáплантáр мучить, приносить страдания

асаттэ мой дед, дедушка (*по отцу*); дедушка (*обращение к старому мужчине*); асла́сў твой дедушка; асла́шшэ его (ее, их) дедушка

áсáн 1. упоминать, называть 2. поминать (*умерших*); ватти-сенэ асáннй поминовение покойных

асáнў память, поминание; памятный, поминальный, мемориальный; асáнў хáмй мемориальная доска (*в честь кого-либо*)

асáрхá 1. замечать, обращать внимание; Эпé áнá асáрхамáрэм та я его и не заметил 2. следить, наблюдать, присматривать;

чáх чéпписенэ асáрхá присматривать за цыплятами

асáрхáн остерегаться, быть осмотрительным

асáрханўллá внимательный, осмотрительный, осторожный

асáрхаттáр предостерегать, предупреждать, делать предупреждение, замечание

аслатй гром; аслатй авáтáть гром гремит

аслатйллэ грозовой; аслатйллэ сўмáр гроза

áслá 1. большой, обширный, просторный; áслá урáм главная, большая улица 2. главный, высший, верховный; áслá шукул высшая школа 3. великий; Тáвáн сёршывáн áслá вáрсй Великая отечественная война 4. старший (*по возрасту*); áслá пиччэ старший брат (*самый старший из старших братьев*)

астў помнить, держать в памяти; астў! смотри!, остерегайся!

астугáр напоминать

а́сá сáмец; а́сá йы́тá кобель; сы́снá а́сй хряк, кабан; кáвáкáл а́сй селезень

аталáн развиваться

аталантáр развивать

аталанў развитие; эконóмика аталанáвэ экономическое развитие

атáш I тэ́зка

атáш II 1. сбиться (*с дороги*), заблудиться; вáрмантá аташсá сўрэ плутать по лесу 2. шалить, баловаться 3. бредить, быть в бреду

áтá сапог; сапоги; сапожный; сáрáн áтá кожаные сапоги; атáлá сўрэ носить сапоги, ходить в сапогах; áтá кунчй голенище сапог

áтá-пушмáк обувь; обувной; ачá-пáчá áтá-пушмáкэ детская обувь; áтá-пушмáк магáзинэ обувной магазин

аттэ отец; отцов, отцовский; **асу́** твой отец; **áшшэ** его (ее, их) отец; **аттэ пехилё** отцовский наказ

аттэ-аннэ мои родители; родительский; **асу́-анну́'** твои родители; **áшшэ-áмáшэ** его (ее, их) родительский дом

ахáль 1. *усилит. форма ахалéх* так, просто так, без причины; зря; **ахалéх калáрaн эсэ кун çинчén** зря ты об этом сказал 2. обычный, простой, заурядный; **эпé ахáль çын** я простой человек (*не должностное лицо*)

ахáлтáт хохотать, громко смеяться

ахлáт ахать, охать, вздыхать, стонать

ачá ребенок, дитя; ребяческий, детский; **ачáм** дитя мое (*ласковое обращение*); **сáпкá ачí** грудной ребенок; **арçын ачá** мальчик; **ачá сáчэ** детский сад; **вёсén вíçэ ачá** у них трое детей

ачаллá детский, ребяческий, как у ребенка; по-детски, ребячески; **ачаллá хáтлáнáш** детские повадки

ачá-пáчá *собр.* дети, ребята, детвора; детский; **ачá-пáчá тумтíрэ** детская одежда, **ачá-пáчá урамрá вылять** детвора играет на улице

ачáлáх детство (*пора, время*)

ачáсáр бездетный; **ачáсáр çемьé** бездетная семья

ачáш 1. избалованный, изнеженный, неженка; **ачáш ачá** избалованный ребенок 2. нежный, ласковый; **ачáш сáмáх** ласковое слово

ачашлá ласкать, нежить, лелеять

ачашлáн ласкаться, нежиться

аш мясо; мясной; **éне áшэ** говядина; **сынá áшэ** свинина; **сúрáх áшэ** баранина; **аш апáчэ** мясная пища, мясное

аш-какáй *собр.* мясо, мясные продукты; мясной; **пасартá аш-какáй хáклá** мясо на рынке дорогое

áшкáн шалить, баловаться

аяк бок, сторона; **аяк пёрчí** ребро; **сýлтáм аяк ыратáть** правый бок болит

аяккá вдаль, далеко

аякрá вдали, далеко

аякрáн издали, издалека

аял низ, нижняя часть; нижний; **аял éнэ** нижняя сторона

аялá вниз; **аялá ан** спуститься вниз

аялтá внизу; **аялтá тáр** стоять внизу

аялтáн снизу; **аялтáн хáпáр** подняться снизу

аялті нижний; **сúртáн аялті хучé** нижний этаж дома; **аялті кёпé-йём** нижнее бельё

А

а́'вас I осина; осино́вый; а́'вас ва́рмане́ осино́вая ро́ща, осинник

а́'вас II воск; воско́вой; а́'вас су́рта́ воско́вая свеча

а́'йа́р жеребец

а́ман червь, червяк; су́р а́мане́ земляно́й червь

а́ма́рт соревнова́ться, состязаться; а́ма́ртса́ чу́п состязаться в бе́ге, бежа́ть наперегонки

а́ма́ртка́йак орел; орлино́й; а́ма́ртка́йак че́ппи́ орленок;

а́ма́ртка́йак йа́ви́ орлино́е гнездо

а́ма́рту́ соревнова́ние, состязание; спо́рт а́ма́рта́вэ́ спортивны́е состязания́

а́н I созна́ние; па́мять; а́нта́н кай́ 1) лиши́ться созна́ния 2) поте́рять голо́ву, бы́ть в затрудне́нии

а́н II удава́ться, получа́ться; ве́зти; а́нма́рэ́ не пове́зло

а́'на́сла́ успе́шный, уда́чный; успе́шно, уда́чно; а́'на́сла́ е́с успе́шная рабо́та

а́'на́сла́х успе́х, уда́ча

а́'на́сса́р безу́спешный, неу́дачный; безу́спешно, неу́дачно, зря́

а́нла́н понима́ть; э́пэ са́на́ а́нла́нма́ра́м я те́бя не поня́л

а́нла́нта́р objáснять; расто́лковать; са́к са́ма́хсене́ а́нла́н-та́рса́ па́р-ха ма́на́ objáсни мне, пожа́луйста, вот э́ти слова́

а́нса́ртра́н случа́йно, неожиданно; вдруг; э́пи́р а́нса́ртра́н те́л пу́лта́ма́р мы встре́тились случа́йно

а́раска́л сча́стье, сча́стливая до́ля, судьба́

а́ра́т пле́мя, ро́д, поро́да; вы́льа́х а́ра́че́ поро́да ско́та

а́ра́тла́ поро́дистый, пле́менной; а́ра́тла́ йы́та́ поро́дистая соба́ка

а́ру́ 1. ро́д, потомство, пле́мя; ро́довой; а́ру́ пу́се́ ро́дона́чальник; а́ру́ йе́рки́ ро́довой стро́й 2. поко́ление; а́рура́н а́ра́ва́ из поко́ления в поко́ление

а́с I ум, разу́м, рассу́док; е́се́ а́спа́ ту дела́ть де́ло с умом; а́сра́н кай́ (тух) сойти́ с ума́; а́с па́р на́доумить, посоветова́ть

а́с II че́рпать, заче́рпывать; ку́ркапа́ шыв а́с че́рпать во́ду ковшом

а́са́т провожа́ть; ука́лча́на́ си́ти а́сатса́ я́р прово́дить до око́лицы

а́сату́ прово́ды

а́'сла́ умно́й, разу́мный; умно́; а́'сла́ кана́ш разу́мный совет

ă'сăр глупый, неумный, неразумный
ăстă мастер, искусник; мастерски, искусно; Вѣра — тѣ'рѣ ѳстй
Вѣра — искусство вышивальщица

ăстăлăх мастерство, искусство
ăс-хăкăл ум, рассудок, интеллект; умственный; ѳс-хăкăл
ѳ'сѳ умственный труд

ăстă 1. где; ман кѣнекѣ ѳстă? где моя книга? 2. куда;
ăстă каятăн эсѳ? куда ты идешь?; ѳстă та пулĭн 1) где-нибудь,
где-либо 2) куда-нибудь, куда-либо

ăстăн откуда; ѳстăн килнѣ ку сыру? откуда это письмо?
ăш внутренность, сердцевина; кукăль ѳшѳ начинка пирога;
ăш хыпрѳ одолела жажда, хочется пить; ѳш вăркăть на душе
неспокойно, тревожно

ăшалă жарить; сѳрулмĭ ѳшалă жарить картофель; ѳшалăнă
пулă жареная рыба

ăшă тепло, теплота; теплый; тепло (*нареч.*); ѳшă шыв
теплая вода; паян ѳшă сегодня тепло

ăшăн греться, согреваться, нагреваться
ăшăт греть, согревать, нагревать; чей ѳшăт подогреть
чай; сăнтăлăк ѳшăтрѳ потеплело (*о погоде*)

ăшăх мелкий, неглубокий; ѳшăх пѳвѳ неглубокий пруд;
ăшăх турилккѣ мелкая тарелка

ăш-чĭк внутренности, нутро; внутренний; ѳш-чĭк чирѳсѳм
внутренние болезни

Б

(На эту букву в чувашском языке имеются только заимствованные без изменения из русского языка слова и производные от них формы, напр.: *бандит* — *бандитла* «бандитский; по-бандитски»; *бойкот* — *бойкотла* «бойкотировать»; *бюрократ* — *бюрократлăх* «бюрократизм»).

В

вак 1. мелкий; дробный; вак укçă мелкие деньги, разменные монеты 2. дробь (*в арифметике*)

ваклă размельчать, дробить, крошить; аш ваклă рубить мясо; укçă ваклă разменять деньги

ваклăн размельчатся, дробиться, крошиться

валашка корыто

валѳс делить, разделять, распределять (*между многими*);
тупăшă валѳс делить прибыль

валлĭ для; к; пирѳ валлĭ для нас; уяв валлĭ к празднику

ван ломаться, биться, разбиваться; **сехёт ванна́** часы сломались; **стакан ванса́ кáйрë** стакан разбился
ванчáк осколок, обломок, крошка; разбитый, сломанный;
кëлëнчë **ванчáкë** осколки стекла; **ванчáк машинá** сломанная машина

вар овраг, дол, суходол (*без воды*)

варá 1. нареч. потом, затем; тогда; **малтан ёслë**, **варá** кан сначала поработай, потом отдохнешь 2. *частица* же, однако; разве; **ёсë пирëнпë пымáстáн-и варá?** разве ты не идешь с нами?

варалá пачкать, грязнить, мазать

варалán пачкаться, измазаться; **ачá вараланса́ пë'тнë** ребенок весь измазался

варá 1. середина, сердцевина; центр; **йывáç варри́** сердцевина дерева 2. *в функции послелого* в центре, в середине; **эпир хулá** **варринчë** **пурánáтпáр** мы живем в центре города

варинккë воронка (*посуда*)

васкá спешить, торопиться; **áстá** **васкáтáн?** куда ты спешишь?

васкáвлá спешный, срочный; **васкáвлá телеграммá** срочная телеграмма

васкáт торопить, подгонять

ват I желчь

ват II бить, разбивать, крушить

вátá старый; **вátá сын** старый человек, старец; **ваттисём** старики, старые люди

вátáл стареть, стариться; **асаттë** **ватáлса́ кáйнá** дед совсем состарился

вáй сила, мощь, усилие; **вáй хур** трудиться, прилагать усилия

вá'йá игра, забава; **ачá-пáчá вáййисём** детские забавы

вáйлán усиливаться, становиться сильным; **çил вáйлáнчë** ветер усилился

вáйлáт усиливать

вá'йлá сильный, мощный; сильно, мощно; **вá'йлá кáччá** сильный парень; **вá'йлá хусáлáх** крепкое хозяйство; **вá'йлá калáрáн ёсë!** сильно ты сказал!

вá'йсáр слабый, бессильный

вá'кáр бык; бычий; **вá'кáр мáйрáкí** бычьи рога

вáл он (она, оно); **ýн(án)** у него (у нее), его (ее); **áná** ему (ей); его (ее); **унпá** с ним (с ней, с нею), им (ею); **унрá** в нем (в ней); **унрán** из него (из нее), от него (от нее); **ýнсáр** без него (без нее); **ýншán** из-за него (из-за нее), для него (для нее)

вáлтá удочка; **вáлтапá пýлá тýt** рыбачить на удочку, удить

вǎлчá икра; **пúлǎ вǎлчí** рыба икра; **вǎлчá сап** метать икру, нереститься
вǎрǎн просыпаться, пробуждаться; **вǎрансá кай** проснуться
(совсем или вдруг)
вǎрǎт будить; разбудить
вǎрǎх медленный, постепенный; долгий, продолжительный; медленно, постепенно; долго; **вǎрǎх вǎ'хǎт** продолжительное время; **вǎрǎх шутласá тǎмáсǎр** не долго думая
вǎрǎххǎн медленно, постепенно, потихоньку
вǎ'рǎ I семя; **кǎнтǎр вǎррí** конопляное семя
вǎ'рǎ II вор; воровской
вǎ'рǎм длинный, долгий; продолжительный; **вǎ'рǎм вёрén** длинная веревка; **кёрхí сёр вǎрǎм** осенняя ночь долга
вǎрǎмтуна́ комар; комариный
вǎрлǎ красть, воровать
вǎ'рлǎх *собир.* семена; семенной; **тúлǎ вǎ'рлǎхё** семена пшеницы; **вǎ'рлǎх тырǎ** семенное зерно
вǎрмǎн лес, роща, лесной; **сúлсǎллǎ вǎрмǎн** лиственный лес, чернолесье; **лǎ'сǎллǎ вǎрмǎн** хвойный лес, краснолесье; **вǎрмǎн хусǎлǎхё** лесное хозяйство
вǎрс драться, биться, сражаться
вǎ'рсǎ война, сражение, битва
вǎ'рттǎн тайный, секретный; тайно, секретно; **вǎ'рттǎн сыру́** тайнопись, шифр; **вǎ'рттǎн калǎ** сообщить по секрету
вǎтá средний, срединный; **вǎтá пúрнё** средний палец
вǎтǎм средний, умеренный; **сил вǎтǎм вёрёт** дует умеренный ветер; **вǎтǎм тухǎс** средний урожай
вǎтǎн стыдиться, стесняться, смущаться
вǎтантǎр смущать, приводить в смущение
вǎ'тǎр тридцать; **вǎ'тǎр сул** тридцать лет
вǎ'тǎрмёш тридцатый
вǎ'хǎт время, пора, срок; **кану́ вǎ'хǎчё** время отдыха; **кайма́** **вǎ'хǎт ёнтё** пора трогаться в путь
вǎ'хǎтлǎх временный; на время; **вǎхǎтлǎхǎ уксǎ кивсён** ил занять на время денег
вёлёр убивать
вёллэ улей
вёлтёрén крапива; **вёлтёрén пёсертёт** крапива жжется
вёр I дуть; **сил вёрёт** ветер дует; **вёрсё сивёт** остудить, дуть
вёр II лаять; **йытǎ вёрёт** собака лает
вёре кипеть; **шыв вёремё кёчё** вода закипела
вёрén I канат, веревка; **сúс вёрén** пеньковая веревка; **вёрén яв** вить веревку

вёрен II учиться; **эпё** **шкултá** **вёренётёп** я учусь в школе
вёренé клен; кленовый; **вёренé** **сұлсй** кленовый лист
вёренекён ученик, учащийся; ученица
вёренү' учение, обучение, учеба
вёре́нт учить, обучать, преподавать
вёрентекён учитель, преподаватель; учительница, преподава-
тельница

вёре́нтү' 1. обучение, учеба 2. учение (*теория*)

вёре́т кипятить; **вёре́тне шыв** кипяченая вода

вёри́ горячий, жаркий; горячо, жарко; **вёри́ шыв** горячая вода; **мунчара́** **пите́** **вёри́** в бане очень жарко

вё'рше́н стриж (*птица*)

вёсе́м они; **эпё** **вёсенé** **пёлетёп** я их знаю; **вёсе́мсёр** **кайма́ст-па́р** без них не пойдем

вёс́ I конец, край; **ха́ма** **вё'сё** конец доски

вёс́ II лететь; летать; **вёсё́** **сит** долететь; **йáварáн** **чёкёс** **вёсё́** **түхрё** из гнезда вылетела ласточка

вёсе́рт расстегнуть; отцепить; **түме́** **вёсе́рт** расстегнуть пуговицу

вёслé 1. завершать, оканчивать 2. склонять (*в грамматике*)

вёслéн 1. завершаться, заканчиваться 2. склоняться (*в грамматике*)

вёте́т размельчать, измельчать, крошить

вё'тё мелкий; мелко; **вё'тё** **ша́рса́** мелкие бусы, бисер; **ашá** **вё'тё** **тура́на́** мясо накрошено мелко

вё'тлэх мелкий лес, мелколесье; поросль

вил умирать

вилё́ мертвый

вилё́м смерть, кончина

вилта́при́ могила, надгильный холмик

вир просо, пшено; просяной, пшениный; **вир** **пёрчи́** просяное зернышко; **вир** **па́тти́** пшениная каша

вирья́л вирьял; верховой (*о чувашах, проживающих в северной части Чувашии*); **вирья́л** **кала́сáвё** верховой диалект (*чувашского языка*)

вис мерить, измерять; **ута́мпá** **вис** мерить шагами

ви́сё мера, единица измерения; **йáва́раш** **ви́сй** мера тяжести

ви́сёллэ́ нормальный, удовлетворительный; нормально, удовлетворительно; **ви́сёллэ́** **са́нта́ла́к** нормальная погода (*не жаркая и не холодная*)

ви́сёмкун позавчера, третьего дня

ви́сёмсүл в позапрошлом году, в третьем году

ви́сёсё́, **ви́с(ё́)** три; трижды, три раза; **ви́сё** **пус** три копейки;

ви́ссье калáрам а́на я трижды сказал ему; ви́ссье сүмнэ́ и́ккэ хуш к трем прибавить два

ви́ссьемёш третий; Лэ́на ви́ссьемёш класра́ вёренёт Лена учится в третьем классе

ви́ссьёр триста; ви́ссьёр а́ллá сүл триста пятьдесят лет
вит крыть, покрывать; сүрт вит крыть дом
вité хлев (для любого скота); ёнэ́ вити́ коровник; лашá вити́ конюшня; сүрэх вити́ овчарня.

вité обычно в притяжательной форме 3 л. витти́ крышка; чайник витти́ крышка чайника

вitéм влияние, воздействие; вitéм күр оказать влияние
вitéмлэ́ влиятельный; действенный, эффективный
вitéн покрываться, укрываться; утиял вitéн укрыться одеялом

вitéр через, сквозь; в; тэ́кёр вitéр пáх смотреться в зеркало; вáрман вitéр тухра́мар мы прошли сквозь лес

вitre ведро; пёр vitре шыв ведро воды
вула́ читать; сасáпá вула́ читать вслух; вуламá вёрен учиться читать

вула́в чтение; килти́ вула́в домашнее чтение; вула́в кёнеки́ книга для чтения

вула́всá читатель; ха́сáт вулавсисём читатели газеты
вунви́ссье, вунви́с(ё) тринадцать

вуниккэ́, вуник(ё) двенадцать
вунна́, вун(á) десять; вунá сын десять человек; вунна́ран

пйллэ́к кáлар из десяти вычесть пять
вунна́мёш десятый; Пётя́ кáсáл вунна́мёш класс пётерёт

Петя в этом году оканчивает десятый класс

вунпёр одиннадцать
вунпйллэ́к, вунпйллэ́к пятнадцать

вунсáккáр, вунсáкáр восемнадцать
вунсйччэ́, вунсйч(ё) семнадцать

вунта́ваттá, вунта́ват(á) четырнадцать
вунта́ххáр, вунта́хáр девятнадцать

вуну́лттá, вуну́лт(á) шестнадцать
вут огонь, пожар; ялта́ вут тухрэ́ в деревне возник пожар;

вут хут топить (печку, избу)
вута́ дрова; дровяной; ху́ран вутти́ березовые дрова; вута́

таг пилить дрова; вута́ сүр колоть дрова; вута́ сарáйё дровяной сарай

вучáх очаг (в печи)
вы́льáх скот; вы́льáх апáчэ́ корма (для животных)

вы́льáх-чэ́ рлэх собир. скот, живность, домашние животные;

животноводческий; **вьля́х-чёрлѣх фермисѣм** животноводческие фермы

вьля́ играть; **лапталла́ вьля́** играть в лапту; **вьляса́** ил выиграть; **вьляса́ яр** проиграть

выр жать, убирать (*хлеб*); **ё'лѣк гыра́ сурлапа́ вьрнѣ** в старину хлеб жали серпами

вьра́н место; **ёс вьра́нѣ** рабочее место; **вьра́нтан тапра́н** тронуться с места

вьра́нлѣ уместный, подходящий; уместно, кстати; **вьра́нлѣ кала́** сказать кстати, к месту

вьра́ннѣ за, вместо; **ун вьра́ннѣ э́пѣ кая́тап** я пойду вместо него

вьра́нсѣр неуместный, неподходящий; неуместно, не к месту, некстати; **вьра́нсѣр шу́т** неуместная шутка

вьра́нті местный, коренной; **вьра́нті ха́ла́х** местное население, аборигены

вьра́с *сущ. и прил.* русский; **вьра́с я́лѣ** русское село; **ча́вашсѣм вьра́ссемпѣ ту́слѣ пура́на́сѣ** чувашаи живут с русскими в дружбе

вьра́сла́ русский; по-русски; **вьра́сла́ кала́с** говорить по-русски

вьрнѣ́с размещаться, помещаться, устраиваться; **кѣнеке́ шкапа́ вьрна́сма́сть** книги не помещаются в шкафу; **хваттере́ вьрна́с** устроиться на квартиру

вьрна́ста́р размещать, помещать, устраивать; **ачасене́ интерната́ вьрна́ста́рчѣс** детей разместили в интернате; **ё́сѣ вьрна́ста́р** устроить на работу

вьрсарнику́н воскресенье; в воскресенье; **вьрсарнику́н ка́с** вечером в воскресенье

вьрт ложиться, лечь; лежать; **кѣнекесѣм се́тел сина́чѣ вьрта́сѣ** книги лежат на столе

вьртта́р класть, уложить; **ачасене́ сыва́рма́ вьртта́р** уложить детей спать

вьс проголодаться, хотеть есть; **хы́рам вьсрѣ́** я проголодался

вьса́ голодный; **вьса́ ка́шкар** голодный волк

Г, Д

(На эти буквы представлены только заимствованные из русского языка слова и производные от них формы, напр.: *гени* — *гениллѣ* «гениальный»; *герой* — *геройла* «героически»; *дезорганиза́ци* — *дезорганиза́циле* «дезорганизовать»).

Е

е или, либо; е кунта́, е унта́ либо здесь, либо там; пур-и е сук? есть или нет?

ёвёрлэ подобный, похожий; подобно, как; этэм ёвёрлэ упатэ человекообразная обезьяна

ейу́ разлив, половодье

ен сторона, край, бок; сылта́м ен правая сторона; пирён енчэ сёр сахал в нашем краю земли мало; енчён енне́ из стороны в сторону

еплэ какой; как, каким образом; еплэ ситрёр эсир кунта́? как вы добрались сюда?

ерипён медленно, тихо, постепенно; ерипенэх сума́р чаранчэ дождь постепенно прекратился

ерс освободиться, получить досуг, свободное время; ёсрэн ерс освободиться от работы; эплэ ерсместён я занят, мне недосуг

ерсу́ллэ свободный, досужий

еткёр наследие, наследство

ешёр зеленеть, цвести (о растительности)

ешёл зеленый, молодой, цветущий; ёшёл у́лах зеленый луг

ещёк ящик; кузов (телеги)

Ё

ё'лэк раньше, прежде

ёлёкхи́ старинный, прежний

ё'лкёр 1. успевать; ёсэ ара́н ё'лкёртём я еле успел на работу
2. поспевать, созреть; ыра́ш ё'лкёрнё рожь созрела (для уборки)

ём сосать

ёмкёч соска; ача́ ё'мкёч ёмет ребёнок сосет соску

ёмёлкэ тень; йыва́с ёмёлкí тень от дерева

ёмёр век; сирёммёш ё'мёр двадцатый век; аттэ ёмёрнё ёспэ ирттёрчэ мой отец провел свой век в труде

ёмёт мечта, надежда; вёренёс ё'метём пур я мечтаю об учебе

ёмётлэн мечтать, надеяться

ёне́ корова; коровий; савакан ёне́ дойная корова; ёне́ кё'тёвё стадо коров

ёнён верить; турра́ ёнен верить в бога

ёнентёр уверять, убеждать

ёнёр вчера; ёнёр ирхинё вчера утром

ёнёрхи вчерашний; ёнёрхи яшкá вчерашний суп

ёнсё затылок

ё'нтё уж, уже; же; каç пúлнá ё'нтё уже свечерело; айтá ё'нтё! ну пойдём же!

ёрчё плодиться, размножаться; крóлик ёрчесё кáйрё расплодилось много кроликов

ёрчёт размножать, разводить; кáййáк-кё'шёк ёрчёт разводить домашнюю птицу

ёç I работа, дело, труд; рабочий, трудовой; вáй-хáл ё'сё физический труд; килтí ёç домашняя работа; ёç хучёсём деловые бумаги; ёç тумтíрё рабочая одежда; ёсё кёр поступить на работу

ёç II пить; шыв ёç пить воду

ёслё работать, трудиться; аттё колхозрá ёслёт мой отец работает в колхозе

ёсмё-сímё *собир.* еда и питье; кушанья и напитки

ё'ссёрлэх безработица; безделье

ёстёр поить, напоить, дать пить

ёсчён трудолюбивый, работающий

Ж, З

(На эти буквы в чувашском языке представлены только слова, заимствованные из русского языка, и производные от них формы, напр.: *жаргон* — *жаргонла* «жаргонный»; *заказ* — *заказлá* «заказной»; *закон* — *законлáх* «законность»).

И

-и *вопросит.* част ли; ёсё пёлётён-и? знаешь ли ты?

икёрчё блины, оладьи; блинный, оладьевый; çатмá икерчи блины; икёрчё çá'нáхё блинная мука

иккён оказывается; вáл отпускрá иккён он, оказывается, в отпуске

иккё, йк(ё) два; дважды, два раза; йкё тёнкё те áллá пус два рубля пятьдесят копеек; эпё кунтá йккё килсё кáйрám я дважды приходил сюда; ик хут йккё — тáвáттá дважды два — четыре

иккёлён сомневаться, колебаться, быть в сомнении

иккёлле двойной, двоякий; двояко; кунá иккёллэ áнланмá пулáть это можно понимать двояко

иккёмёш второй; йккёмёш кунхинё на второй день

йкѣр двести; **йкѣр ҫултан** через двести лет
ил брать, взять; принять; **илсэ кил** принести; **качча ил** взять
замуж; **ѣсэ ил** принять на работу

илём красота, краса, прелесть; **ҫур илёмё** весенняя краса
илемлёт украшать, красить; **ёлканá илемлёт** украшать елку
илёмлэ красивый, прекрасный, прелестный
илёмсёр некрасивый, уродливый

йлёрт манить, заманивать; прельщать
илт слышать; **хытáрах калá, илтмёрём!** скажи громче, я не
расслышал!

йлтён слышаться, доноситься; **урамрán машинá сасси илтён-
нёт** с улицы доносится шум машины

имшёр хилый, слабый, болезненный

инкё тетя (*жена старшего брата или дяди*); тетя, тетка
(*обращение к женщине старше говорящего*)

инкёк беда, несчастье; **инкёк пұлчё** случилась беда

инҫё далекий, дальний, отдаленный; далеко; **вáл кунтан**
инҫё пурánáть он живет далеко отсюда

инҫетрэн издалека

ир утро; утром; **ыран ир** завтра утром; **ир лұлчё** наступило
утро

йрёк свобода, воля; свободный; вольный; **йрёк пар** предо-
ставить свободу; **хá'вáн ирёкү'** твоя воля (*поступить как-либо*)

йрёклё свободный, вольный; свободно; **йрёклё ҫёршыв** свобод-
ная страна

йрёксёр несвободный; насильно, принудительно; невольно,
поневоле; **йрёксёрех килёшмё тиврё** пришлось поневоле согла-
ситься

йрёл таять, растворяться; **йрёлекэн кофе** растворимый кофе;
юр ирёлчё снег растаял

ирёлтёр растворять, растапливать

ирт проходить, миновать; **вá'хáт час иртёт** время проходит
быстро; **иртсё кай** обойти, перегнать

ирхи утренний; **эпё ирхи** поездпá килсё ҫитрём я прибыл
утренним поездом

ирхинё утром

йҫём (ҫырли) виноград; **йҫём ҫупкамё** гроздь винограда
итлэ 1. слушать; **радио итлэ** слушать радио **2.** слушаться,
повиноваться; **Вáня каланинё итлемést** Ваня не слушается

иш I плавать, плыть; **áмáртсá иш** плыть наперегонки; **иш-
мелли бассейн** плавательный бассейн

иш II рушить, обрушивать, разрушать

Й

йáвá I гнездо; **çерçи йáви** гнездо воробья; **кá'ткá йáви** муравейник

йáвá II колобок

йáвалá валять, мять; лепить; **пластилинрáн кéлеткé йáвалá** лепить фигурки из пластилина

йáвалáн кататься, валяться; **пúлёмре áтá-пушмáк йáвалáнсá** **выртáть** в комнате валяется обувь

йáвáш смиренный, тихий, кроткий; смирно, тихо, кротко; **йáвáш** **кá'мáл** кроткий нрав

йá'вá густой, частый; густо, часто; **кáлчá йá'вá шá'тнá** всходы взошли густо

йáлá обычай, обыкновение; привычка; **сиёнлэ йáлá** вредная привычка; **хáлáх йáлi** народный обычай

йá'лáх пресытиться, надоесть; **ё'çсёр ларсá йá'лáхрám** мне надоело сидеть без дела

йáлт(áх) все, окончательно, совсем, совершенно; **эплэ йáлтáх** **йáлтрём** я все слышал

йáлтáртáт блеснуть, сверкать, сиять

йá'мáк младшая сестра, сестренка

йáмрá ветла, ива; **чáвáш ялэчэ йáмрá нумáй** в чувашских деревнях много ветел

йá'нáш I ошибка, погрешность; ошибочный, неверный; ошибочно, неверно; **орфографи йá'нáшэ** орфографическая ошибка; **йá'нáш кáлá** говорить неверно.

йá'нáш II ошибаться; ошибиться; **эсэ йáнáшáтáн!** ты ошибаешься!

йáпáт утешать, успокаивать; развлекать; **ачaná теттепé** **йáпáт** развлекать ребенка игрушкой

йáпáлтáт лстить, лебезить

йáрáн грядка; борозда; **сухán йáрáнэ** грядка с луком

йáт поднимать, поднять; носить (*тяжесть*); **çulé йáт** поднять высоко; **йáтсá кáй** унести

йá'тáн рушиться; обрушиться, обвалиться

йáх род, племя; **авалхi йáхсём** первобытные племена

йáшáлтáт шевелиться; кишеть (*о насекомых*)

йéвэн узда, уздечка

йёкé веретено; **тулли йёкé** веретено с пряжей

йёкёл жёлудь; шишка; **юмáн йёкёлé** дубовый жёлудь; **хыр йёкёлé** сосновая шишка

йёкехúрэ крыса; крысиный

йёкёлтэ дразнить, поддразнивать
 йёкёрэш близнецы (*дети*)
 йё'кёт парень, джигит
 йё'лтёр лыжи; лыжный; йё'лтёр патакёсэм лыжные палки:
 йёлтёрпé ярән кататься на лыжах
 йё'лтёрсё лыжник, лыжница
 йёнер седло
 йёнерлэ седлать, оседлать; ут йёнерлэ оседлать коня
 йёп игла, иголка; игольный; йёп сярти игольное ушко; йёппé
 сип иголка с ниткой
 йёпé мокрый, влажный; йёпé сántалáк ненастная погода
 йёпéн мокнуть, намокать, увлажняться
 йёпéт мочить; намочить, увлажнять
 йёр 1. след, отпечаток; следы, отпечатки; мулкáч йё'рё заячы следы 2. линия, штрих; тў'рё йёр прямая линия; йёр турт провести линию
 йё'рён брезговать, чувствовать отвращение
 йёри-таврá кругом, вокруг; ял йёри-таврá вёрман вокруг деревни сплошь лес
 йёркé 1. порядок; сирёп йёркé твердый порядок; йёркенé пáс нарушать порядок 2. строка; вўнá йёркé сыр написать десять строк
 йёркелé организовывать, налаживать, приводить в порядок; брига́да йёркелé организовать бригаду
 йёркеллэ 1. организованный, четкий; организованно, четко, в порядке 2. приличный, порядочный; мánáн йёркеллэ тумтир те сук у меня и приличного костюма-то нет
 йёркесёр беспорядочный, неорганизованный; беспорядочно, неорганизованно
 йёркесёрлэх беспорядок, неорганизованность
 йётём ток, гумно; витнё йётём крытый ток
 йё'тён лен; льняной; йё'тён пирё льняное полоотно
 йў'нэ дешевый, недорогой; йў'нэ хакпа ил купить по дешевой цене
 йў'сё 1. горький 2. кислый; квашеный; йўс кашман редька
 йў'сет квасить, мочить, солить; йў'сетнё панулми моченые яблоки
 йў'сёх киснуть, прокисать, кваситься
 йывар 1. тяжелый, грузный 2. трудный; трудно; йывар ёс трудная работа
 йыварлах трудность, затруднение; трудности
 йывас дерево; деревянный; йывас кёресё деревянная лопата;
 йывас ларт сажать деревья

йысна́ зять (*муж старшей сестры или сестры отца, матери*)
йы́тá собака, пес; собачий; сунáр йы́ттí охотничья собака;
йы́тá сурí щенок; йы́тá ма́йкáчэ собачий ошейник
йы́хáр звать, подзывать, манить (*напр. собаку*)
йы́шáн 1. занимать; занять; вы́рáн йы́шáн занять место
(*напр. в транспорте*) 2. принимать; ё́сэ йы́шáн принять на работу
йы́шлá многочисленный

К

кáвáн тыква; тыквенный; кáвáн вáррí тыквенные семечки
кай идти, ехать, отправлятьсч; килé каяр пойдем домой;
кайсá кил сходить
ка́йáк 1. птица; п́тичий; ка́йáк йáвí птичье гнездо 2. зверь;
дикий; тискéр ка́йáк зверь; ка́йáк хур дикие гуси
ка́йáк-кé'шéк *соби́р.* птица (*домашняя*); ка́йáк-кé'шéк ё́рчét
разводить птицу, заниматься птицеводством
кай́рáн потом, затем; малтáн э́сэ сик, кай́рáн э́пé сикéп
сначала прыгай ты, а потом прыгну я
кай́рí задний; кай́рí сулахáй урапá левое заднее колесо
(*автомашины, повозки*)
кака́й мясо; мясной; та́варлáнá кака́й соленое мясо, солонина;
кака́й шур́пí мясной бульон
калá говорить; сказать; кун с́инчén никама́ та ан калá! об
этом никому не говори!; чáннинé калá сказать правду
калáв рассказ
калáс разговоривать, беседовать, говорить; вы́рáслá калáс
говорить по-русски; мён с́инчén калáсáтáр? о чем вы разговари-
ваете?
калáсу́ разговор, беседа
каллéх опять, снова, вновь
калтá ящерица
калу́ш галоша; галоши; калушпá с́урé ходить в галошах
калчá всходы, ростки; рассада; купáстá калчí рассада капусты;
калчá тикéс шá'тнá появились дружные всходы
кам кто; кама́ кого; кому; ка́ман у кого; кампá с кем;
кам ку? кто это? кам та пу́лин кто-нибудь
кан отдыхать; кансá ил передохнуть; канмалди кун день
отдыха, выходной
кана́ш совет, рекомендация; кана́ш ыйт просить совета,
советоваться
канашлá совещаться
канашлú совещание

кансёрлэ мешать, препятствовать; ан кансёрлэ ёслемэ! не мешай работать!

кántак окно; кántак кúсё звено окна

кántар конопля; конопляный; кántар вáрри конопляное семя

кантρά веревка, бечевка

канú отдых; канú сýрчэ дом отдыха

капán копна, стог, кладь (*снопов*); утá капанё стог сена

капáр нарядный, красивый; капáр тум нарядная одежда

капáрлán наряжаться, франтить

каплá такой; так, таким образом; мёнлэ каплá? как так?; кап-лá юрамáсты! так не годится!

кар 1. затягивать, завешивать, занавешивать; чýреченé кар занавесить окно 2. раскрывать, разевать (*рот*)

карáп судно, корабль

карáс I карась; сáрă карáс золотистый карась

карáс II соты (*пчелиные*)

кáрăк глухарь; глухаринный

кáрăш коростель, дергач (*птица*)

кáрлăк перила (*лестницы*)

картá 1. ограда, изгородь; вёрлэк картá прясло (*ограда из жердей*) 2. загон (*для овец*); скотный двор

картíш двор; картíш шáл подмести двор

картлашкá ступень, ступенька; ступеньки; пусмá картлашкí ступеньки лестницы

кáрчăк старуха; старушечий

кас I 1. улица, околоток (*часть деревни*); деревня 2. борозда

кас II резать; рубить; сá'кър кас нарезать хлеба; вáрмáн кас рубить лес

каç I 1. вечер; каç пúлчэ наступил вечер; свечерело 2. ночь 3. вечер (*культурное мероприятие*); поэзи каçё вечер поэзии

каç II переходить, пересекать, переправляться; сырма урлá каç перейти через овраг; сиксэ каç перепрыгнуть

каçáр 1. переправлять, перевозить (*на другой берег, сторону*)

2. извинять, прощать; каçáрăр мана! простите меня:

каçарú прощение, извинение; каçарú ыйтáтáп! прошу прощения!

каçхí 1. вечерний 2. ночной; каçхí смéна ночная смена

каçхинé вечером; паян каçхинé сегодня вечером

кáтăк кусок, обломок, осколок; расколотый, щербатый;

кёленчé кáтăкё осколок стекла; кáтăк пúртá щербатый топор

кахáл лентяй, лодырь; ленивый, нерадивый; кахáл ачá ленивый мальчик

кахаллán лениться

качакá коза; козий; **качакá такí** козел; **качакá мамáкё**
 козий пух
кáччá парень; **каччá кай** выйти замуж
кáшáк ложка; **йы́ваç кáшáк** деревянная ложка
кáшкáр волк; волчий; **кáшкáр амí** волчица; **кáшкáр çурí**
 волчонок; **кáшкáр йáвí** волчье логово
кашнí каждый, всякий
каяллá назад, обратно; **эпíр каяллá тáврáнтáмáр** мы верну-
 лись назад
каярахпá попозже, потом, немного погодя
кáвáйт 1. хворост, топливо (*для костра*) 2. костер; **кáвáйт**
чёрт развести костер
кáвáк 1. синий 2. голубой; **кáвáк тýпé** голубое небо
кáвакáл утка; утиный; **кáвакáл áшё** утятина, утиное мясо
кáвакáрчáн голубь; голубка; голубиный
кá'кáр грудь; грудной; **кá'кáр ачí** грудной ребенок
кáлáр 1. вынимать, вынуть; вычесть 2. копать, убирать;
çёрулмí кáлáр копать картофель
кáмакá печь, печка; печной; **çá'кáр кáмакí** русская печь;
кáмакá мáрий печная труба; **кáмакá хут** топить печку
кá'мáл 1. настроение, расположение; **ы́рá кáмáллá** с доброй
 душой, радушно 2. характер, нрав; **хáйр кá'мáл** суровый характер
кáмáллá симпатизировать, иметь расположение
кá'мáллá 1. ласковый, доброжелательный, радушный, прият-
 ный 2. удовлетворенный, довольный
кá'мáлсáр 1. неприветливый, неласковый 2. неудовлетворен-
 ный, недовольный
кáмпá гриб; грибы; грибной; **кáмпá яшкí** грибной суп;
кáмпáнá çýрé ходить по грибы
кá'мрáк уголь; угольный; **кá'мрáк хут** топить углем (*печь*)
кáнá только, лишь, исключительно; **кунтá эпíр кáнá** здесь
 только мы
кá'нтáр юг; южный; **кá'нтáр еннеллé** в южном направлении
кáнтáрлá полдень; в полдень; **кáнтáрлá иртсén** после полудня;
кáнтáрлá хёвél хы́тá пёсэртét в полдень солнце так и печет
кáнтáрлахí дневной, полуденный; **кáнтáрлахí апáт** обед
кá'пáк пена; **сýпáнь кá'пáкé** мыльная пена
кáлáклáн пениться, покрываться пеной
кáпáшкá рыхлый, мягкий; **кáпáшкá тáпрá** мягкая почва
кá'рáç груздь; грузди; **хурá кá'рáç** черные грузди
кáрккá индюк; **кáрккá амí** индюшка
кá'ртáш ерш (*рыба*)
кáсáй синица

ка́сáл нынче, в нынешнем году
ка́та́рт показывать; показать; кино́ ка́та́рт показать кино-
фильм; каласа́ ка́та́рт рассказать

ка́та́кля щекотать

ка́тка муравей; муравьи; муравьиный; ка́тка йáви (тёмí)
муравейник

ка́тра кудри, локоны; кудрявый, курчавый; ка́тра çу́с кудря-
вые волосы

ка́шка́р кричать, орать, вопить; кашка́рса́ яр вскрикнуть

ка́шка́ру крик, вопли; кашка́ру палли́ восклицательный знак

ка́шла грызть

ка́шман свекла; хё́рлэ́ кашман́ столовая свекла; йу́с кашман́
редька

ка́шт(áx) чуть-чуть, немного, едва; витрере́ шыв ка́шт ка́на́
воды в ведре чуть-чуть

ке́вё́ мелодия, напев, музыка

ке́вё́лэ́ слагать (*мелодию*)

ке́вёс завидовать

ке́л зола, пепел; ке́л та́рри́ щёлок (*зольный настой*)

ке́ленче́ 1. стекло; стеклянный; ке́ленче́ са́ват стеклянный
сосуд 2. бутыль, бутылка; се́т ке́ленчи́ молочная бутылка

ке́лет амбар, клеть

ке́летке́ 1. туловище, тело, корпус 2. фигурка, фигура (*напр.,
животного*)

ке́лэ́ молитва; ке́лэ́ ту молиться

ке́мёл серебро; серебряный; ке́мёл каша́к серебряная ложка

ке́неке́ книга; книжный; ача́-па́ча ке́некисём детские книги;

ке́неке́ магази́не книжный магазин; ке́неке́ вула́ читать книгу

ке́пé рубашка, сорочка; платье; ача́ ке́пи́ детское платье;

ке́пé çу стира́ть (*белье*)

ке́пé-йём *соби́р.* белье; бельевой; аялти́ ке́пé-йём нижнее
белье

ке́пéр мост; мостовой; йыва́с ке́пéр деревянный мост

ке́р осень; осенний; ке́р ма́нта́ре́ осеннее изобилие

ке́реке́ застолье; почетное место (*за столом*)

ке́реплé грабли

ке́ресе́ лопата

ке́реш́ бороться (*в прямом и переносном смысле*)

ке́решу́ борьба

ке́рёк шуба; шубный; ке́рёк се́лёт заказать шубу

ке́ркунне́ осень; осенью; ке́ркунне́ са́нта́лак сивётéт осенью
становится холоднее

ке́ркуннехи́ осенний; ке́ркуннехи́ кани́кул осенние каникулы

кёрпé крупа; крупяной; **кёрпé яшкí** крупяной суп, крупеник
кёрт вводить, впускать; **выльáхá картишнé кёрт** загнать скот
 во двор; **пурнáсá кёрт** провести в жизнь, осуществить
кёрý' зять
кёрхí осенний; озимый; **кёрхí тұлá** озимая пшеница
кёскé короткий, краткий; **кёскé хушáрá** за короткий срок
кёскét сокращать, укорачивать
кёсрэ кобыла, кобылица
кёсьé карман, карманный; **пиншáк кёсýй** карман пиджака
кё'сён младший; **кё'сён ывáл** младший сын; **кё'сён сержáнт**
 младший сержант
кёснерникýн четверг; в четверг
кёт 1. ждать; **камá кётётён?** кого ты ждешь? **2.** пасти; **кётý'**
кёт пасти стадо
кётés угол; **пýрт кётесsí** угол дома
кётý' стадо; **ёнé кётёвё** стадо коров
кётý'сё пастух; пастуший
кíвё старый; ветхий; **кíвё хут** макулатура; **кíвё тумтír**
 ветхая одежда
кивсён займа, в долг; **уксá кивсён** ил взять денег займа
кил I дом, семья; **тáвáн кил** родной дом; **килэ тáврáн** вернуть-
 ся домой
кил II приходиться, прийти, прибыть, приехать; **пírён патá**
кíлёр! приходите к нам!; **кайсá кил** сходиться; **сиéс килét** хочется
 есть; **килэс сул** в будущем году
кíлэш соглашаться, договариваться
килэшý' соглашение, договоренность
кил-йыш семья, домочадцы; семейный; **кил-йыш сáнýкёрчэкé**
 семейная фотография
килкартí двор
кíмё лодка; лодочный; **кёсмéнлэ кíмё** весельная лодка;
кимёпé ярáн кататься на лодке
кин сноха, невестка
кинемéй бабушка (*обращение к старой женщине; жена*
старшего брата отца — мучи)
кирэк любовь; кто бы ни, что бы ни; **кирэк кам та** каждый,
 всякий (*человек*); **кирэк хáсáн та** всегда; **кирэк áстá** везде;
кирэк мён те все, любая вещь
кíрлэ нужный, необходимый; нужно, необходимо; **кíрлэ**
мар не нужно; **кíрлэ япалá** нужная вещь
кíрпéч кирпич; кирпичный; **кирпéчрén купалá** класть из
 кирпича (*стены, дом*)
кíчём скучный, тоскливый; скучно, тоскливо

кишёр морковь; морковный; **кишёр йаранё** морковная грядка
ку этот, эта, это; **мён ку?** что это?; **ку манан** это мое; **ку**
кёнеке пите ка'сак эта книга очень интересная
кукамай моя бабушка (*по матери*); **кукамү** твоя бабушка;
кукамашё его (ее, их) бабушка
кукашй мой дедушка (*по матери*); **кукашү** твой дедушка;
кукашшё его (ее, их) дедушка
күкаль пирог, кулебяка; **сёрулми күкальё** картофельный пирог
күкяр кривой; криво; **күкяр патак** кривая палка
кукка, кукки дядя (*брат матери*)
куккүк кукушка; **куккүк аватать** кукушка кукует
кул смеяться, улыбаться
кулашлa смешной, потешный; смешно, потешно
куллён ежедневно, каждый день
култар смешить, веселить, забавлять
кулян печалиться, горевать, сокрушаться
кун день; дневной; **ёс күнё** рабочий день; **кун сүти** дневной
свет; кашни кун каждый день; **висё кун йртрё** прошло три дня
кунёпё целый день; день-деньской
кунта 1. здесь; **кунта тёттём** здесь темно **2.** сюда; **килёр**
кунта! идите сюда!
кунтан отсюда; **кунтан ништa та каймастaп** никуда я отсюда
 не пойду
купa куча, груда, штабель; **хa'йяр купи** куча песка
купала собирать, сваливать в кучу
күпaс гармонь, гармошка; **күпaс кала** играть на гармони
купастa капуста; капустный; **купастa пүсё** вилок капусты;
купастa яшки щи
кур видеть; **нимён те курмастaп** ничего не вижу
курак грач; грачиный; **курак йависём** грачиные гнезда
күрaк трава; травяной; **сиплё курaксём** лекарственные расте-
 ния; **күрaк шывё** травяной отвар
күрaн виднеться, быть видным
курка ковш; кружка; **чей курки** чайная чашка
кус I глаз; глаза; глазной; **кус эмелё** глазные капли; **кус**
курмасть глаза не видят
кус II переходить, переезжать, перемещаться; **сё'нё ёсё кус**
 перейти на новую работу
кусар 1. перевести, переселить, переместить **2.** переводить,
 переводить (*текст*); **вырасларан чавашла кусар** перевести с
 русского на чувашский язык
кускёски зеркало; **кускёскине пaх** смотреться в зеркало
күслaх очки; **күслaх харши** оправа для очков

куссу́ль слезы
кучене́с гостинец, подарок
куша́к кошка; кошачий; куша́к а́ңи кот; куша́к сурí котенок
кúл запрягать; запрячь (*лошадь*)
кú'лэ озеро; озерный; кú'лэ пулли́ озерная рыба
кúрен обижаться
кúрентер обижать
кú'рше́ сосед; соседний; кú'рше́ ял соседняя деревня

Л

лав подвода, воз; тулли́ лав груженная подвода
ла́йях хороший, отличный; хорошо, отлично; пайн сáнтáлáк
ла́йях сегодня погода хорошая
лавккá лавка, ларек
ла́йáхлáн улучшаться, совершенствоваться; ачá сывлáхэ
ла́йáхлáнчэ (*больному*) ребенку стало лучше
ла́йáхлáт улучшать, совершенствовать
лаптáк плоский; лаптáк чул плоский камень, плита (*каменная*)
ла́птáк площадь, территория; участок; úсá куракáн сёр
ла́птáкэ площадь обрабатываемой земли
ла́пчáт сплющивать, сдавливать
лар 1. садиться; сидеть; пукáн сине́ лар сесть на стул 2. обходиться, стоять; кёрэ́к в́йссёр пин тенкэ лáрчэ́ шуба обошлась в триста тысяч рублей
ларт сажать; усадить; посадить; хáнанá кёрекенé ларт усадить гостя за стол; сёрулми́ ларт сажать картофель
лару́ заседание; лару́ ирттёр провести заседание
лару́-тáру́ положение, ситуация; тёнчерí лару́-тáру́ международное положение
ла́с лась, летняя кухня (*легкое строение во дворе или огороде*)
лачакá болото, трясина, грязь
лашá лошадь, конь; лошадиный, конский; лашá кúл запрячь лошадь
ла́'пкá спокойный, тихий; спокойно, тихо; ла́'пкá сасáпá
калá сказать спокойным голосом
ла́плáн успокоиться, утихнуть, стихнуть; сил ла́плáнчэ ветер утих
ла́плантáр успокаивать; успокоить
ла́'сá хвоя
ла́'сáллá хвойный, с хвоей; ла́'сáллá йывáсэм хвойные деревья

лерé 1. вон там (*не очень далеко*); лерé палáтка кáрpáпp вон там раскинем палатку 2. вон туда

лешё, леш тот, другой, упомянутый; леш енчé на той стороне (*реки*)

лэ'пéш бабочка

лупáс сарай, навес; шалáш

лутрá низкий, приземистый; лутрá сын приземистый человек

лúчёркé мять, сминать (*напр., бумагу, ткань*)

М

ма почему, зачем, для чего; ма пымáстáн пирёнпé? почему ты не идешь с нами?

май 1. возможность; тúсмé май сык невозможно терпеть; май килсén при возможности 2. способ, путь, прием; мёнлé майпá тумаллá кунá? каким образом это сделать?

майрá майра (*так называли женщину не из чувашей или марийцев — русских, татарок, цыганок, носящих платье городского типа*)

мáкpр плакать, реветь, рыдать; ачá макáрсá ячé ребенок заплакал

мáкpрт заставить плакать, обидеть

малаллá вперед; дальше; малаллá кáйáпp пойдем дальше (*после остановки*)

малáшлáх будущее, перспектива

малáшнé впредь, в будущем

малтá впереди; малтá командир пырáть впереди идет командир

малтáн сначала, вперед; спереди; малтáн питнé сы, унтáн апáт симé лар сначала умойся, а потом садись кушать

малтанхí прежний; первый

ман забывать; забыть; эпé мансáх кáйнá я совсем забыл

мар не (*отрицательная частица, употребляющаяся после имен и наречий*); кёрлэ мар не надо; лáйáх мар нехорошо; ку вáл мар это не он

масáр кладбище; кладбищенский; масáр юпи надгробный столб

маттúр 1. здоровый, сильный, бравый; маттúр кáччá бравый парень 2. молодец (*похвала*); маттúр, Пётя! молодец, Петя!

маччá потолок; потолочный; чердак; маччá каштí потолочная балка

мáй шея; шейный

мá'йáр орех; ореховый; шé'шкé мá'йáрэ орехи лещины (*местные*); мáйáрá кай идти по орехи

майрака́ рога; рога; така́ майраки́ бараны рога
 ма́к мох; моховой
 ма́'ка́нь мак; маковый; ма́'ка́нь ва́рри маковое семя
 ма́карта́т ворчать, брюзжать, бормотать
 ма́н, ма́'на́ большой, огромный; ма́н су́л большак; тракт
 (обсаженная деревьями дорога)
 ма́нка́'ма́лла́ гордый, высокомерный; гордо, высокомерно
 ма́нку́н пасха; пасхальный; ма́нку́н э́рни пасхальная неделя
 ма́'нта́р толстый, тучный, жирный
 ма́нта́рла́н толстеть, жиреть; ва́л ма́нта́рла́нса́ ка́йна́ он
 растолстел
 ма́рье́ труба, дымоход; ма́рьерэ́н те́'те́м туха́ть из трубы
 валит дым
 ма́'ша́р 1. пара; пе́р ма́'ша́р а́та пара сапог 2. чета, супруги,
 муж, жена; ун ма́'ша́рэ — агроно́м его супруга — агроном
 ма́ша́рла́н жениться, сочетаться браком
 ма́шка́лла́ издеваться; надругаться
 ме́ллэ́ удобный; удобно
 месле́т способ, прием, метод; э́с меслече́сэм приемы труда
 ме́'ке́р мычать, реветь; ва́'ка́р ме́ке́рэт бык мычит
 ме́н что; какой; ме́н ку? что это?; ме́н чу́хлэ; сколько?; пая́н
 ме́н ку́н? какой сегодня день?
 ме́нлэ́ какой; как; ме́нлэ́ ха́сат ку? какая это газета?; ме́нлэ́
 ка́смалла́ сы́рма у́рла́? как перейти через речку?; сы́влаха́р
 ме́нлэ́? как ваше здоровье?
 ме́'нше́н почему, отчего, зачем; ме́'нше́н уро́к тумáн э́сэ?
 почему ты не сделал уроки?
 ме́'скэ́н жалкий, убогий
 ми́нте́р подушка
 ми́сэ́ сколько; ку́нта́ ми́сэ́ те́нкэ́? сколько рублей здесь?;
 э́си́р ми́сэ́н? сколько вас человек?
 ми́хе́ мешок; ке́рпé ми́ххи́ мешок с крупой
 му́лка́ч заяц; заячий; шу́ра́ му́лка́ч заяц-беляк; му́лка́ч ти́рэ
 заячий мех
 му́нча́ баня; банный; му́нча́ ке́р мыться в бане
 му́хма́р похмелье, хмель; му́хма́р че́рт опохмелиться
 му́хта́ хвалить, восхвалять, славить
 му́хта́в слава; похвальный; му́хта́в ху́че́ похвальный лист,
 похвальная грамота
 му́хта́н хвалиться, хвастаться
 му́хта́нча́к хвастун; хвастливый
 му́чи́ бабушка; дядя (старший родственник или пожилой
 человек)

Н

на́мăс стыд; **намăса́ пĕлĕсчĕ!** постыдился бы!

намăслантăр стыдить, пристыдить

намăссăр бесстыдный, наглый; нагло, нахально

начăр плохой, дрянной; плохо; **начăр пусма́** плохая ткань

начарла́н слабеть, ухудшаться (*о здоровье*); худеть

на́рă жук; **ёне́ на́рри** майский жук

ниеплĕ (те) никак; **ниеплĕ те а́нланамăста́п** никак не могу понять

никăм (та) никто; **кунта́ никăм та çук** здесь никого нет

никĕс фундамент, основание; **пурт никĕсĕ** фундамент дома;

никĕс хыв заложить основу

никĕслĕ основать, заложить основу

ниме́ по́мочь (*коллективная безвозмездная работа односельчан в помощь кому-либо*); **пурт нимі** помочь по строительству дома

німён, ним ничто, ничего; **німён те çук** ничего нет; **ним те мар** ничего не стоит, запросто

нимёнлĕ, нимлĕ никакой; **манá нимлĕ пулăшú та кёрлĕ мар** мне не нужно никакой помощи

німĕç немец; немецкий; **німĕç чĕлхи́** немецкий язык

німĕслĕ немецкий; по-немецки; **німĕслĕ калáç** говорить по-немецки

ниçта́ (та) нигде; никуда; **вăл ниçта́ та çук** его нигде нет; **ниçта́ та кайма́ста́п** никуда я не пойду

нихçан (та) никогда; **нихçан та манăс çук** никогда не забуду

нумай́ много; **нумай́ мар** немного; **нумай́ пулма́сть** недавно, не так давно

нумайла́н множиться, умножаться

нумайранпа́ с давних пор, давно

нурĕ́ влага, сырость; влажный, сырой; **нурĕ́ çĕр** влажная земля

ну́хрĕп погреб

О

(Все слова на эту букву в чувашском языке заимствованы из русского языка или произведены от них, напр.: *опыт — опытла́ «опытный», ответ — ответле «отвечать», ответла́ «ответственный»*. Слова на «о», встречающиеся в диалекте верховых чувашей, не отвечают литературной норме).

П

пай доля, часть; деталь; **пуплёв пайёсэм** части речи; **сехёт пайёсэм** детали часов

пайла́ делить, разделять

пайла́н делиться, разделяться

пакша́ белка; беличий; **пакша́ тирё** беличий мех

пала́н калина; калиновый

па́лак памятник; **Çеçпёл Мишши́ па́лакё** памятник Михаилу Сеспелю

палла́ узнавать, опознавать; знать; **палласа́ ил** узнать;

палла́нă сын знакомый (*человек*)

палла́х конечно, разумеется, ясно

палла́ш знакомиться; познакомиться

паллаштáр знакомить, представлять (*друг другу*)

пáллá 1. знак, отметка; **Пётя «пíллёк» пáллá** íлнё Петя получил отметку «пять» 2. знатный, знаменитый, известный; известно; **пáллá мар** неизвестный; **ку пурíншён те пáллá** это известно всем

панулмí яблоко; яблоки; яблочный; **панулмí кúкáлё** яблочный пирог

пар давать, дать; **пáр-ха манá рúчка!** дай мне, пожалуйста, ручку!; **áлá пар** подать руку (*для пожатия*); **самáх парáтáп!** даю слово!

пáрам долг; **парáмá кёр** задолжать

парне́ подарок, дар; **парне́ пар** подарить, сделать подарок

парнелё подарить

пáçáр давеча, недавно

пат *обычно в функции послелого* близость; **ман патá** ко мне;

вáрман патне́ к лесу; **çурт патёнчён** от дома

пата́к палка; **йё'лтёр патаккí** лыжные палки

пáттáр герой; храбрый, отважный; геройский; **пáттáр салтáк**

воин-герой

пáттáрлáх героизм, храбрость, отвага

патшá царь, государь; царский

патшáлáх царство; государство; государственный; **Чáвáш**

Республикíн Патшáлáх Канáшё Государственный Совет Чуваш-

ской Республики

пахá ценный, дорогой; высококачественный, отличный; **пахá**

ёç отличная работа

пахáлáх ценность, качество

пахчá сад; огород; плантация; **улмá пахчí** яблоневый сад;

хáмлá пахчí плантация хмелья

пахчаҫимёҫ овощ; овощи; овощной; **пахчаҫимёҫ магазинё**
 овощной магазин
паян сегодня
паянхӣ сегодняшний
пәлән олень; олений; **пәлән майраки** олени рога
пәр лед; град; **пәр ләрнә** появился лед (*на реке, пруду*);
тырра пәр ҫәпнә хлеба побилло градом
пәраx бросать, кидать
пә'рән поворачиваться, повернуться, сворачивать; **ҫултан**
пә'рән свернуть с дороги
пә'рәҫ перец; **әвәртнә пә'рәҫ** молотый перец
пәрҫә горох; гороховый; **пәрҫә хутаҫҫи** стручок гороха;
пәрҫә яшкӣ гороховый суп
пәру теленок; телячий; **пушмак пәру** годовалая телка
пәс I пар; паровой; **пәс хуранё** паровой котел
пәс II портить, ломать
пә'сәл портиться, ломаться
пәтә гвоздь; **пәтә ҫап** забить гвоздь
пә'тә каша; **пәри пәтти** полбеная каша
пәтрән мутиться, замучиваться
пәтрәнчәк мутный, замутненный
пәтрәт мешать, смешивать; мутить
пәтраштар путать, спутывать
пәx I. смотреть. глядеть; **тинкерсё пәx** смотреть внимательно
 2. ухаживать, присматривать, нянчить; **ачә пәx** нянчить ребенка
пәхән подчиняться
пә'хәр медь; медный; **пә'хәр укҫә** медные деньги
пә'чкә пила; **пё'чёк пә'чкә** лучковая пила (*столярная*)
пәшәл ружье; ружейный; **йкё кёпҫёллё пәшәл** двуствольное
 ружье; **пәшәл пер** стрелять из ружья
пәшәлтәт шептать; шептаться
пәшәрхән печалиться, сожалеть, тревожиться
пәшӣ лось; лосиный; **пәшӣ ёни** лосиха; **пәшӣ пәрушё** лосенок
пек похожий, сходный; похоже, сходно, как...; **ман пек** как я;
ун пеккинё курманчё такого я еще не видел
пер I. кидать, метать **2.** стрелять; **ухәрән пер** стрелять из
 лука
перекетлё экономить, беречь
пёрён коснуться, дотронуться
пёвё пруд, запруда, плотина; прудовой; **пёвё пёвелё** прудить
 пруд
пёвёр печень

пё'кё дуга
 пёл знать; уметь, мочь; вёл нимёслё каласма пёлёт он может
 говорить по-немецки; Кам ку?— Пёлместёп Кто это?— Не знаю
 пёлёт 1. небо 2. туча, облако; сума́р пёлёчэ туча
 пёлтёр сообщить, уведомить
 пёлтеру́' объявление, извещение
 пёлтёр в прошлом году
 пёлу́' знание; знания; та́рэн пёлу́' глубокие знания
 пёренé бревно
 пёркун недавно, несколько дней назад
 пёрлэ вместе, совместно
 пёрлэш объединяться
 пёрлештёр объединять, соединять
 пёрмай постоянно, все время
 пёр-пёрне друг друга; друг другу; э́пир пёр-пёрне пула́шат-
 па́р мы помогаем друг другу
 пёррэ, пёр один; однажды; пёр пус одна копейка; пёр пек оди-
 наковый, одинаково; пёррэ суркунне однажды весной
 пёррёмёш первый; пёррёмёш номерлэ сурт дом номер один
 пёртён-пёр единственный
 пёрчэ 1. зерно, зернышко 2. отдельная штука, единица;
 у́лам пёрчи соломинка; ша́рса́ пёрчи бусинка
 пёсёр варить; печь; яшка́ пёсёр варить суп; кука́ль пёсёр
 печь пироги
 пёсёрт жечь, обжигать
 пёт кончатся; кончиться; уро́к пётрэ урок окончился
 пётёр кончить; оканчивать; шу́л пётёр окончить школу
 пётём весь, целый; в целом; пётём хула́ весь город
 пётёмпéх все, полностью; э́пэ пётёмпéх пёлётёп я все знаю
 пётчэк маленький; пётчэк ача́ ребенок
 пётчэккён помаленьку, мало-помалу
 пётчён один, одинокий; в одиночку; вёл пётчён пура́нать
 он живет один
 пётшкён наклоняться, нагибаться
 пилéш рябина; рябиновый; хура́ пилéш черноплодная рябина
 пилёк поясница, талия
 пиллэк, пилёк пять; пилёк тénкэ пять рублей; пиллэкрен
 йккэ калар из пяти вычесть два
 пиллэкмёш пятый
 пин тысяча; пин те та́харсёр та́хэру́н пёррёмёш су́л тысяча
 девятьсот девяносто первый год
 пир холст, полотно; холщовый, полотняный; пир кёпé холщо-
 вая рубашка; пир тёрт ткать холст

пирки́ 1. из-за, вследствие; по причине; **япӑх ҫанталӑк пирки́** из-за плохой погоды 2. о, относительно; **калаҫу сан пирки́ пӑчӑ** речь шла о тебе

пиҫ 1. вариться; свариться; **пӑтӑ пиҫнӑ** каша сварилась 2. созревать, созреть (*о плодах*) 3. закаляться, крепнуть

пиҫиххи́ пояс, ремень (*поясной*)

пит лицо; **пит ҫу** умываться

пӑтӑ очень, весьма; **пӑтӑ лӑйӑх** очень хорошо

пӑтӑр запирать, закрыть (*на запор, замок*); **алӑкӑ пӑтӑр** запереть дверь

пӑтӑмартӑ щека; щеки

пӑчӑтлӑ печатать; **машинкӑпӑ пӑчӑтлӑ** печатать на машинке

пӑчӑ мой брат (*старший*); дядя (*младший брат отца*);

пӑчӑу́ твой брат; **пӑчӑшӑ** его (ее, их) брат

пукӑн стул, табурет; **пукӑн ҫинӑ лар** сесть на стул

пуканӑ кукла; кукольный; **пуканӑ театрӑ** кукольный театр

пул быть; стать; **каҫ пӑлчӑ** наступил вечер

пула́ из-за; благодаря; **санӑ пула́ кая юлта́мӑр** из-за тебя мы опоздали

пула́слӑх будущее, перспектива

пӑла́ рыба; рыбный; **пӑла́ тыт** ловить рыбу; **пӑла́ апӑчӑ** рыбное блюдо; **пӑла́ шӑрпӑ** уха

пӑла́ҫӑ рыбак, рыболов; рыбацкий

пӑла́ш помогать

пӑла́шӑ помощь; **пӑла́шӑ пар** оказать помощь

пӑлӑ, **пуль** наверно, вероятно, возможно; **вӑл тавра́найман** **пӑлӑ** он, наверно, еще не вернулся

пулта́р мочь; смочь; **пултаракӑн ҫын** способный человек;

ӗпӑ сирӗнпӑ пымӑ пултарайма́стап я не могу пойти с вами

пултару́ллӑ способный, одаренный

пулта́ран борщевик, борщовник (*съедобная трава*)

пулӑв речь, разговор

пур есть, существует; **сан укҫӑ пур-и?** у тебя есть деньги?

пурӑн жить, существовать; **вӑсӗм ялта́ пурӑнаҫҫӑ** они живут в деревне

пурӑ всего, в сумме, итого; **кунта́ пурӑ ҫӑр тӑнкӑ** здесь всего сто рублей

пурла́х имущество, добро, пожитки

пурнаҫ жизнь; **пурнаҫӑ кӑрт** осуществлять, проводить в жизнь

пурнаҫла осуществлять, выполнять; **пала́ртнинӑ ирттерсӑх**

пурнаҫла́рамӑр мы с лихвой осуществили намеченное

пурҫӑн шелк; шелковый; **пурҫӑн ту́та́р** шелковый платок

пуртá топор; **пуртá аврi** топориче; **пуртáпá чутлá** тесать топором

пус I копейка; **пiлёк пус** пять копеек, пятак

пус II ступать; наступить; **ура пус** ступить ногой

пус III колоть, резать; заколоть, зарезать; **сынá пус** заколоть свинью

пúсá поле (*занятое одной культурой*), нива

пусмá лестница; **пусмá картлашки** ступенька

пуç голова; **пуç тúпи** макушка; **пуç ыратáть** голова болит

пуçáр приниматься, начинать; проявить инициативу; **каласú** **пуçáр** начать разговор

пуçарú инициатива, почин

пуçарúллá инициативный, деятельный

пуçлá начинать; начать; **ёçлемé пуçлá** начать работать

пуçлáмáш начальный; **пуçлáмáш шкул** начальная школа

пуçлáн начинаться; начаться; **киносеáнс пуçлáнчё** киносеанс начался

пúслáх глава, руководитель; **учреждéни пúслáхё** руководитель учреждения

пуçнé кроме, исключая; **сáнсáр пуçнé пурте кiлчёç** пришли все кроме тебя

пуçтáр собирать; собрать

пут тонуть; потонуть; **шывá пут** потонуть в воде

путék ягненок

путенé перепел, перепелка

пух собирать; собрать

пúхáн собираться; собраться; **пёр çёре пúхáнáр!** соберитесь в одно место!

пухú собрание; **úçá пухú** открытое собрание; **пухú ирттёр** провести собрание

пучáх колос; **ырáш пучáхё** ржаной колос

пушáт опростать, освободить, опорожнить

пúшá пустой, порожний; свободный; **пúшá вáхáтрá** в свободное время

пушмáк башмак, ботинок; башмаки, ботинки; **ачá пушмáкё** детские башмачки

пуя́н богатый, состоятельный

пуя́нлáх богатство

пúл загорáживать, преграждать

пúлём комната; комнатный; **апáт пúлёмé** столовая (*дома*)

пúрэ почка; почки (*животного*)

пúремéч ватрушка

пúрнé палец; **пуç пúрнé** большой палец; **шё'вёр пúрнé** указа-

тельный палец; **в́а́та пў́рне** средний палец; **я́тсӑр пў́рне** безымянный палец; **кача́ пў́рне** мизинец

пў́рт изба, дом (*сельский*); **пў́рт ларт** поставить избу
пы́лак мед; **ҫа́ка пы́ле** липовый мед

пы́лак сладости; **сладкий**; **пы́лак чей** сладкий чай
пы́лчӑк грязь

пыр I горло; **пыр ыратӑть** горло болит

пыр II приходиться, приезжать; подходить

пы́ршӑ кишка; кишки

пы́сӑк большой; **пы́сӑк ӱс!** расти большим!

пы́сӑкӑш размер, величина

пы́сӑклӑн увеличиваться

пы́сӑклӑт увеличивать; увеличить; **са́нӱкерчӑкӑ пы́сӑклӑт**
увеличить фотографию

пы́тан прятаться; укрываться; **пытанмалла** выля играть в прятки

пы́тар 1. прятать, укрывать **2.** хоронить; **виле́ пы́тар** хоронить покойника

Р

(Все слова на эту букву в чувашском языке заимствованы из русского языка или произведены от них, напр.: *район* — *районла* «районировать»; *рама* — *рамалла* «рамочный»; *революция* — *революцилӑх* «революционность»).

С

савӑ рубанок, наструг

савала́ строгать; **хамӑ савала́** строгать доску

савӑн радоваться; **савӑнса кай** обрадоваться

савӑнӑҫ радость

савӑнӑҫлӑ радостный, веселый; радостно, весело

савӑнтӑр радовать; обрадовать

савни́ возлюбленный (-ая), любимый (-ая)

сайра́ редкий; редко; изредка; **сайра́ калча́** редкие всходы;

эпӑ хуларӑ сайра́ канӑ пулатӑп я лишь изредка бываю в городе
сак скамья, нары

сакӑй подполье (*в сельском доме*)

сакӑрвӑннӑ, сакӑрвӑн(ӑ) восемьдесят

сӑккӑр, сӑкӑр восемь; **сӑкӑр ҫын** восемь человек; **ик хут**

тӑвӑттӑ — **сӑккӑр** дважды четыре — восемь

сала́ село (*обычно русское*)

сала́м привет, поклон; **сала́м пурне́ те!** привет всем!

саламла́ приветствовать

салт развязывать, развязать
салху́ллá тоскливый, скучный, хмурый
саманá время, эпоха, период
самáнт миг, мгновение, момент
сáмáр жирный, тучный
сáмáрт откармливать (*скот*)
сап сыпать, посыпать; сá'кáр сине тáвáр сап посыпать хлеб
солью
саппу́н передник, фартук
сар 1. стелить; постелить; вы́рэн сар постелить, приготовить
постель 2. расширять, распространять
сáрá желтый; сáрá сын блондин
саркáйáк иволга
сарлакá широкий; широко; сарлакá урám широкая улица
сарлáкáш ширина; хáмá сарлакáшэ сирём сантиметр ширина
доски двадцать сантиметров
сасáртáк внезапно, неожиданно, вдруг
сáсá, сас голос, звук; машинá сасси шум машины; сáсá пар
подать голос
сасáлá голосовать (*на выборах*)
саспалли́ буква; пё'чэк саспалли́ маленькая, строчная буква;
пы́сáк саспалли́ большая, прописная буква
сахáл малочисленный; мало; ку пирé сахáл этого нам мало
сахаллáн уменьшаться, убывать
сая в выражениях: сая кай пропасть, пойти насмарку; сая яр
тратить попусту, зря
сá'вá стихотворение; стихи; сá'вá хыв сложить стихи
сá'вáсá стихотворец, поэт
сáлтáв причина, повод
сáмáх 1. слово; сáмахсенé тёрёс сыр! правильно пиши слова!
2. речь, разговор, беседа; мён синчён пырáть сáмáх? о чем идет
речь?; сáмáх пар дать слово, обещать; сáмáх калá выступить
(с речью)
сáмахран например, к слову сказать
сáмсá нос; клюв; кáйáк сáмси птичий клюв; сáмсá шá'тáкэ
ноздри, ноздри
сáнá наблюдать; исследовать, испытывать
сá'нчáр цепь, цепочка; йáтá сáнчáртá собака сидит на цепи
сáпáйлá скромный, учтивый; скромно, учтиво
сáпкá колыбель, люлька, зыбка; сáпкá юрри колыбельная
(песня)
сáпсá оса; осиный; сáпсá йáви осиное гнездо
сá'рá краска; краски; сýллá сá'рá масляные краски

сáра пиво; пивной; пивоваренный; **сáра пичкí** пивная бочка;
сáра ту варить пиво; **сáра ёсмé чён** звать в гости
сáран кожа (*выделанная*); кожаный; **сáран пальто** кожаное пальто
сáрлá красить, окрашивать (*покрывать краской*)
сáрт гора (*невысокая*), холм
сáтáр тереть, растирать
сáх жалить (*о змее, пчеле*); клевать (*о птицах*)
сёнёк вилы
сенкёр голубой; **сенкёр тýлэ** голубое небо
сертэ сныть (*съедобная трава*); **сертэ яшкí** щи из сныти
сехёт 1. час; **йкё сехёт сýрá** два с половиной часа 2. часы; часовой; **áлá сехечё** наручные часы
сёвёк пологий, отлогий, покатый
сё'лэ овес; овсяной, овсяный; **сё'лэ пуссí** овсяное поле
сён предлагать; предложить
сёр мазать; намазать; **сá'кáр сине сý сёр** намазать хлеб маслом
сёт молоко; молочный; **сёт апáчэ** молочные блюда
сетёл стол; **сырý сетелé** письменный стол; **сетёл хушшинé** лар-сесть за стол
сивё холод, мороз; холодный, морозный; холодно, морозно;
шартламá сивё сильный мороз; **кунтá сивё** здесь холодно; **сивё шыв ёс** пить холодную воду
сивён остывать, охлаждаться
сивёт остужать, охлаждать
сиён вред, ущерб
сиенлэ вредить, наносить вред, ущерб
сиёнлэ вредный, вредоносный; **сиёнлэ хурт-кáпшáнкá** насекомые-вредители
сик скакать, прыгать; прыгнуть; **сиксё кáс** перепрыгнуть;
сиксё тух выскочить
силлэ трясти, встряхивать; раскачивать
симёс зеленый; **симёс кúрáк** зеленая трава
сир устранять; рассеять, раздвинуть (*в стороны*)
сёрпён брызгаться, разбрызгиваться
сёрпёт брызгать, опрыскивать
сис чувствовать, чують; ощущать; **шá'ршá сис** чувствовать запах
су доить; **ёне су** доить корову
суй лгать, врать
суйлá выбирать, избирать
суйлáв выбор, выборы

су́йла́всă избиратель
су́ккăр слепой, незрячий
сукма́к тропа, тропинка
сулахáй левый; **сулахáй а́лă** левая рука
су́лхán прохлада; тень; прохладный; прохладно; **йьвăс су́л-
хánĕ** тень дерева; **каç-каç су́лхán** по вечерам прохладно
сунáр охота; **шыв кáйăк сунáрĕ** охота на водоплавающую дичь
сунáрсă охотник
сунáс насморк; **манá сунáс ёрчĕ** у меня насморк
супáнь мыло; мыльный; **пит супáнĕ** туалетное мыло; **алла́
супáньпĕ сү** мыть руки с мылом
сур плевать; плюнуть
сурán рана, язва, травма
суранлán пораниться
сүрăх овца; овечий; **сүрăх тирĕ** овчина; **сүрăх ашĕ** баранина
сурпán сурбан (*головная повязка женщин — узкое полотенце
с расшитыми концами*)
сүрчăк слюна
сут продавать; продать; **йўнĕпĕ сут** продать дешево
сутў-илў' торговля; торговый
сухáл борода; **кёреçĕ сухáл** борода лопатой
сухалá пахать; **çёр сухалá** пахать землю
сухán лук; луковый; **сймĕс сухán** зеленый лук; **пўслá сухán**
репчатый лук; **пёр пуç сухán** луковица, головка лука
суя ложь, выдумка, неправда
сўн гаснуть, тухнуть; **сўтá сўнчĕ** свет погас
сўрĕ борона
сўрелĕ боронить, бороновать
сывáл выздороавливать, поправляться; выздороветь, попра-
виться; **вáл сывалсáх çитмĕн-ха** он еще не совсем выздоровел
сывáт лечить; излечить
сывá здоровый; **сывá-и?** как здоровье?, как живете? (*форма
приветствия при встрече*); **сывá пўлáр!** будьте здоровы! (*форма
прощания*)
сывлá дышать
сывлáм роса; **сывлáм ўкнĕ** выпала роса; **сывлáм пёрчи́**
росинка
сывлáх здоровье; **сывлáх сыхлáвĕ** здравоохранение
сывлáш воздух; воздушный; **ўсă сывлáш** свежий воздух
сывпуллáш прощаться; проститься
сылтáм правый; **сылтáм урá** правая нога
сынá свинья; свиной; **сынá ферми́** свиноводческая ферма
сыхлá хранить, беречь; охранять

Ҙ

Ҙавá коса; Ҙавапá Ҙул косить косой

Ҙávǎ, Ҙав (вон) тот; ав Ҙав Ҙурт вон тот дом

Ҙавǎнпá поэтому, потому

Ҙávǎр вертеть, кружить, вращать

Ҙавракá круглый; Ҙавракá сётёл круглый стол

Ҙávрǎн 1. вертеться, кружиться, вращаться 2. поворачиваться, оборачиваться; Ҙаврǎнсá пǎх оглянуться

Ҙак вешать; повесить; пиншакá пǎтанá Ҙак повесить пиджак на гвоздь

Ҙáкǎ, Ҙак (вот) этот; Ҙак тёлтé на этом месте, здесь

Ҙакǎнтá здесь, тут; тǎр Ҙакǎнтá! стой здесь!

Ҙакǎнтán отсюда

Ҙаклát зацепить; заpirать (на крючок)

Ҙамкá лоб; сарлакá Ҙамкá широкий лоб

Ҙáмрǎк 1. молодой, юный; Ҙáмрǎк áрý молодое поколение
2. молодой человек, юноша

Ҙáмрǎклǎх молодость, юность

Ҙáнǎ рукав; кёпé Ҙаннǎ рукав рубашки; Ҙáнǎ тávǎр засучить рукава

Ҙантáлǎк погода, климат; погодный, климатический; лáйǎх

Ҙантáлǎк хорошая погода; Ҙантáлǎк пǎ'сáлчé погода испортилась

Ҙап бить, ударять; ударить; пǎтá Ҙап забить гвоздь; аҘá

Ҙáпрé ударило громом

Ҙапáх все же, все-таки

ҘапǎҘ биться, сражаться, воевать

ҘапǎҘý битва, сражение

Ҙáплá такой; так; ак Ҙáплá ту делай вот так

Ҙар армия войско; армейский, военный; Ҙар тǎмё военная форма

Ҙарá голый, обнаженный; Ҙарá пǎҘǎн с непокрытой головой;

Ҙарá урán босиком

Ҙáрǎк репа, репка

Ҙатмá сковорода, сковородка; Ҙатмá икерчǎ блины, оладьи

Ҙávǎр рот; пасть; Ҙávǎр маччǎ нёбо

Ҙáварнǎ масленица

Ҙá'вǎн мыться, умываться

Ҙáкá липа; липовый; Ҙáкá пǎлё липовый мед

Ҙá'кǎр хлеб (печеный); хлебный; хурá Ҙá'кǎр черный хлеб

Ҙáл колодец; родник; колодезный, родниковый; Ҙáл пурǎ

сруб у колодца; Ҙáл шывё родниковая вода

җә'лән избавляться, спастись
 җәлкүс родник, ключ; родниковый, ключевой
 җәлтәр звезда; звездный; җәлтәр үшкәнә созвездие
 җәм шерсть, волосы (*на теле*); шерстяной; җәм җиппи шерстяная пряжа
 җәмартә яйцо; яичный; ашаләнә җәмартә яичница
 җәматә валенки
 җә'мәл легкий; легко; ку әсә тумә җә'мәл это легко сделать
 җә'нах мука; мучной; ыраш җә'нахә ржаная мука
 җәпатә лапоть; лапти
 җәра I замок; шалти җәра внутренний замок
 җәра II густой, вязкий; җәра пылчак густая грязь
 җәраҗи ключ, отмычка
 җәрттан жука; щучий; җәрттан чәппи щуренок; җәрттан вәлти жерлица
 җәт глотать; проглотить
 җәхан ворон
 җәкәл крюк, крючок
 җәмсә мягкий, рыхлый; нежный; җәмсә җытәр мягкая подушка
 җәмсәл размягчаться, разрыхляться
 җәмсәт размягчать, разрыхлять
 җәмьә семья; семейный; җәмьә укси-тенки семейный бюджет
 җәрем зелень; мурава, дерн; лужайка
 җәрси воробей; воробьиный; җәрси йәви воробьиное гнездо
 җәспәл подснежник; медуница
 җәклә поднимать; поднять; әлә җәклә поднять руку
 җәклән подниматься; подняться
 җәлә шить; сшить, пошить; кәпә җәлә шить рубашку
 җәлән змея; змеиный; хурә җәлән гадюка
 җә'ләк шапка; тилә тир җә'ләк лисья шапка
 җә'мәр разбивать; разбить; стаканә җә'мәр разбить стакан
 җә'мәрәл ломаться, разбиваться; стакән җә'мәрәлнә стакан разбился
 җә'мәрт черемуха; черемуховый; җә'мәрт җәсқи җүрәлнә черемуха расцвела
 җәнәт обновлять, освежать
 җә'нә новый; свежий; җә'нә җул новый год
 җәнәрән снова, сызнова
 җәнтәр побеждать; победить; әмәртура җәнтәр победить в соревновании
 җәнтәру' победа, достижение
 җәр I 1. земля, почва, грунт; земляной, грунтовый 2. земля, Земля (*планета*)

çёр II ночь; çёр каç переночевать
çёр III сто; çёр çын сто человек
çёр IV гнить; сгнуть; пёренé çёрсé кáйнá бревно совсем
сгнило

çё'рё кольцо, перстень
çё'рёк гниль, труха; гнилой, трухлявый; çё'рёк йывáç трух-
лявое дерево

çё'рёç земледелие

çёрлэ ночью

çёрлехí ночной; çёрлехí сменárá ёслé работать в ночной
смене

çёрулмí картофель; картофельный; çёрулмí пуссí картофель-
ное поле; çёрулмí ларт сажать картофель

çёршыв страна; местность, край; тáвáн çёршыв родина,
отчизна

çé'çé нож; хуçмаллí çé'çé складной нож

çи I верх, поверхность

çи II есть, кушать; çисé яр съесть; çисé пáх отведать

çивёт коса (*женская*); çивёт çивётлэ заплетать косы

çивёч 1. острый (*нож*) 2. проворный, ловкий (*человек*)

çиелтэ наверху, на поверхности

çийёнчэх сразу, своевременно

çил ветер; ветряной; çил вёрет дует ветер

çилём клей; çилёмпé çыпáçтáр клеить клеем

çиллэн сердиться, гневаться; вáл çилленсé кáйрэ он рассер-
дился

çил-тá'вáл буря, ураган, шторм

çил-тáмáн вьюга, метель, буран, пурга

çимёç 1. еда, корм, съестное 2. плод; плоды; улмуçсí çимёç
тумá пуслáрэ яблоня начала плодоносить

çинсé тонкий; высокий (*голос*)

çинчé на, над; сётэл çинчé на столе

çинчэн о, об, относительно; эпé кун çинчэн пёлмэстэп я об
этом не знаю

çип нить, нитка; пряжа; пурçáн çиппí шелковая нитка

çирём двадцать; çирём пуслáх укçá двадцатикопеечная
монета; çирём пилёк çул двадцать пять лет

çирёммеш двадцатый

çирёп крепкий, прочный; крепко, прочно; çирёп тáр быть
упорным, настойчивым

çирёплёт крепить, укреплять, упрочивать

çисём молния; çисём çисёт молния сверкает

çит 1. доходить, достигать, добираться (*любым способом*);

чупса́ **сит** добежать; **киле́** **сит** добраться до дома 2. хватать, быть достаточным; **вута́ хёл ка́рма́ ситёт** дров хватит на зиму; **ситёт!** хватит!, будет!

ситён вырастать, взрослеть; **ситённё сын** взрослый человек
ситёнү' достижение

ситмёнлэх недостаток, упущение, пробел

ситмёл семьдесят

ситчсёр семьсот

ситччэ, ситч(ё) семь; **ситчэ пус** семь копеек

ситччёмёш седьмой

су I масло, жир; **типё су** растительное (постное) масло

су II лето; **су ка́са** все лето

су III мыть; стирать; **пит су** умываться; **кёпé су** стирать

суйан сом; соминый, сомовый

сук нет, не имеется; **ва'хят сук** нет времени; **эсё пирёнпé**
пыра́тан-и?— **Сук** Ты пойдешь с нами?— Нет

сул I дорога, путь; дорожный, путевой; **чугун сул** железная дорога; **сула́ май** по пути

сул II год; **иртнё сул** прошлый год; в прошлом году; **килэс сул** будущий год; в будущем году

сула́ лизать

сула́м пламя

сулла́ лето; летом; **манан отпуск сулла́** у меня отпуск летом

суллахи́ летний; **суллахи́ каникул** летние каникулы

сулса́ лист (*дерева*)

сулсáллá лиственный; **сулсáллá йывáссём** лиственные породы деревьев

сулсүрэв путешествие, поездка

султа́лак год; **султа́лак ва́хчэссём** времена года

сумáр дождь; дождевой; **сумáр сáват** идет дождь

сумкүра́к сорная трава, сорняк

сун 1. гореть, пылать 2. мечтать, желать, гореть желанием

сунá сани, салазки; **пé'чэк сунá** санки

сунáт крыло; **кайáк сунáчэ** крыло птицы

сунта́р жечь, сжигать

супáх лещ; лещевый

сур I весна; **сур ситрэ́** весна наступила

сур II половина, пол-; **сур пáт** полпуда; **сур сул** полгода

сур III 1. колоть; расколоть; **вута́ сур** колоть дрова 2. рвать; разорвать; **кёпенé сурсá пáраx** порвать рубаху

сура́ детеныш (*животного*); **сынá сурí** поросенок; **кашкáр**

сурí волчонок; **куша́к сурí** котенок

сырла́ ягода; ягоды; ягодный; хамла́ сырли́ малина; ху́ран сырли́ земляника; шур сырли́ клюква; сырла́ шывё́ ягодный сок
сырма́ овраг; речка

сырт кусать; сыртса́ ил откусить

сыру́ письмо; сыру́ яр отправить письмо; сыра́ва́ ответле́
ответить на письмо

сых вязать; связать; сыхса́ ларт завязать

сыхан́ связываться; связаться; телефонпа́ сыхан́ связаться
по телефону

сыхану́ связь; сыхану́ тыт поддерживать связь

Т

та, те 1. союз и; вал та ку то и другое 2. частица усилит. и, также; элэ́ пелмен те я и не знал; унта́ та, кунта́ та и здесь и там

тав благодарность; тав ту благодарить

тава́р 1. возвращать, вернуть 2. возражать, возразить

тавла́ш спорить, препираться

тавлашу́ спор

тавра́ кругом, вокруг; ял тавра́ са́вра́н обойти деревню
кругом

тавра́н возвращаться; вернуться; атте́ ёсре́н та́вра́нчэ́ отец
вернулся с работы

тайка́лан качаться, покачиваться

такá баран; бараний

такáм кто-то, неизвестно кто

така́н спотыкаться; споткнуться; такáнсá ўк упасть (*споткнув-
шись*)

такáр ровный, гладкий; сул такáр дорога ровная

такма́к частушки

та́лак сутки; та́лак су́ра́ полторы суток

тан равный; равно; вровень

танлаштáр сравнивать

та́нта́ш сверстник, ровесник

тап пинать, лягать, бить (*ногами*)

тапа́н нападать; напасть

тапра́н тронуться, сдвинуться (*с места*)

тапта́ топтать; наступить (*на что-либо*)

тар I пот; тар ту́хрэ́ я вспотел

тар II убежать; убежать

та́ран до, по; по мере; ва́й ситне́ та́ран по мере сил

та́расá весы; та́расá пукáне́ гири

та́ра́н глубокий

та́ра́на́ш глубина; пёвэ́ та́ра́на́ше́ глубина пруда

та́рăх злиться, сердиться, досадовать
тарăхтáр злить, сердить, досаждать
тарлá потеть; вспотеть
тархаслá упрашивать, молить, умолять
тархасшáн пожалуйста; кѐмѐ юрáть-и?— Кѐрѐр тархасшáн!
можно войти?— Входите пожалуйста!

тасá чистый; чисто; тасá мар грязный; кунтá тасá здесь
чисто

тасáлăх чистота

тасáт чистить, очищать; очистить, вычистить

тастá где-то, неизвестно где

тат рвать; оборвать

татá еще, также, и; эплѐ татá эсѐ я и ты

тáтáк отрезок, обрубок, кусок, клочок; хут тáтáкѐ бумажка

тáтáклá окончательный, решительный; окончательно, реши-

тельно

тáтáл рваться; оборваться

тáшá пляска, танец; плясовой; тáшá кѐвви плясовая (*мелодия*)

ташлá плясать, танцевать

тáвáн родственник; родной; тáвáн щѐршыв родина, отчизна;

тáвáн аппá родная сестра

тáвáр соль; яшканá тáвáр каламан в супе не хватает соли

тáварлá солить; засолить; посолить; кáмпá тáварлá солить

грибы

тáварлá соленый

тáварсáр несоленый

тáваткáл квадрат; квадратный; тáваткáл метр квадратный

метр

тáвáттá, тáвáт(á) четыре; четырежды, четыре раза; вѐсэн

тáвáтá ачá у них четверо детей; ик хут ýккѐ — тáвáттá дважды
два — четыре

тáвáттáмѐш четвертый

тá'вáл буря, шторм

тá'вáр тесный, узкий; костюм манá тá'вáр костюм мне мал,
тесен

тáк лить; вылить; шывá тáк вылить воду; щумáр тáкáть
дождь так и льет

тáкáк расход; расходы; издержки; тáкáк нумáй тóхрѐ было
много расходов

тá'кáн литься, проливаться

тá'лáх сирота; тá'лáх áрáм вдова

тáм глина; глиняный; тáм сáвáт-сапá глиняная посуда

тáманá сова
тá'пáрчá творог; тá'пáрчá икерчí ватрушка с творогом
тá'пá почва, земля; грунт; почвенный, земельный, грунтовой;
пúлáхлá тá'пá плодородная почва; тá'пá кáпкáлáт рыхлить
землю
тá'р стоять; встать; урá çинé тá'р встать на ноги; тá'р çакáнтá!
стой здесь!, встань сюда!
тá'рáн насыщаться, наедаться, наестся; э'пé çисé тá'рáнтáм
я наелся
тá'рáнтáр кормить; накормить
тá'рáт 1. ставить; поставить 2. будить; разбудить; манá ултá-
рá тá'рáтá'р разбудите меня в шесть (*часов*)
тá'рá I вершина, верхушка; й'вáç тá'ррí верхушка дерева
тá'рá II чистый, прозрачный (*о воде*)
тá'рáх по; вдоль; урáм тá'рáх пыр двигаться вдоль по улице;
вáл кáлáнá тá'рáх по его словам
тá'рáхлá продолговатый
тá'рáш стараться, усердствовать; вáл тá'рáшсá э'çлét он
работает старательно; он старается в работе
тá'рí жаворонок
тá'рнá журавль; журавлиный
тáс тянуть; вытягивать; вытянуть; протянуть; аллá тáс про-
тянуть руку
тá'тáшáх постоянно, часто, то и дело
тá'хáн надевать, одевать, одеваться; кé'рэк тá'хáн надевать
шубу
тá'хáнтáр одевать; одеть (*кого-либо*)
тá'хáрвúннá, тá'хáрвúн(á) девяносто
тá'хáрçер девятьсот
тá'хлáн олово; оловянный; хурá тá'хлáн свинец
тá'хтá ждать, ожидать; подождать (*немного*)
тá'ххáр, тá'хáр девять
тá'ххáрмéш девятый
тá'шмáн враг, противник; вражеский; тá'шмáн çарéсém враже-
ские войска
те I говорить, сказать; вáл пéлмéстéп тéрé он сказал, что
не знает
те II *частица неведения* то ли; те пáйн, те ырáн то ли
сегодня, то ли завтра
телéй счастье, удача
телéйлé счастливый; счастливо; телéйлé шáпá счастливая
судьба
телéйсёр несчастный; несчастливо

тёмён, тем что-то, неизвестно что; **тем калáрё вáл**, илтеймёрём
 он что-то сказал, но я не расслышал
темёнлэ, **темлэ** какой-то, неизвестно какой, неведомый; **те-
 мёнлэ сын пырáть** идет какой-то человек
теми́се сколько-то; несколько
темме, **тёмшён** почему-то, зачем-то; неизвестно почему
тен может быть, авось; вероятно
тёнкё 1. рубль; рублевый; **ви́се тёнкё** три рубля 2. мониста
(серебряные монеты как украшение)
тépёр другой, иной, еще один; **тépёр хут калá** сказать еще
 раз
тепрé еще раз
терí в *выражении* **çав терí** очень, чрезвычайно, сильно; **çав
 терí ёсэс килёт** очень хочется пить
теттэ игрушка; игрушечный; **теттэ машина** игрушечная
 машина
тёк I перо; перья; перьяной; **хур тё'кё** гусиное перо; **тёк
 минтёр** перьяная подушка
тёк II толкать; толкнуть
тёкёлтурá шмель; шмелиный
тё'кён трогать, касаться, дотрагиваться; коснуться, дотро-
 нуться; **ан тё'кён манá!** не трогай меня!
тё'кёр зеркало
тёл место; **тёл пул** встретиться
тёл'лэк сон; **тёлёкрé кур** увидеть во сне
тёл'лён удивляться; удивиться
тёлэнтёр удивлять; удивить
тёл'лёр дремать; **тёлёрсэ кай** задремать
тёлэш(ё)пé о, относительно, в отношении; **ку тёлэшпé** в этом
 отношении
тёллэв цель; **тёллэв ларт** поставить цель
тёлпулú встреча
тём куст; **шáлáн тёмé** куст шиповника
тёме(скé) бугор, холмик
тён вера, религия; религиозный;; **Христос тён'нё**, **христиán**
тён'нё христианская религия; **тёнэ ёнён** верить *(в бога)*
тёнчэ мир, вселенная; мировой; **тёнчэ истóрийё** всемирная
 история
тép 1. дно, днище; **витрэ тё'пé** днище ведра; **юханшыв**
тépёнчэ на дне реки 2. главный, основной; **тép врач** главный
 врач *(больницы)*; **тép хулá** столица, главный город
тépел красный угол, передний угол *(избы)*; **тépелеллэ ирт!**
 проходи вперед! *(говорят вошедшему в избу)*

тёплё основательный, аккуратный; основательно, аккуратно;
вёл пите **тёплё сын** он очень аккуратный человек
тёпрён крошиться
тёпрёт крошить (*напр., хлеб*)
тёпчэ 1. выпрашивать, расспрашивать 2. исследовать, изучать
тёрёклё прочный, крепкий
тёррё узор, вышивка; **кёпé тёрри** вышивка на рубашке
(*платье*)
тёррёк тюрк; тюркский; **тёррёк чёлхисём** тюркские языки (*родственные чувашскому*)
тёррёс истинный, правильный; правильно; **тёррёс мар** неправильный; неправильно; **вёл тёррёс калать** он говорит правду
тёррёслé проверять, проверить; **сыру ё'сэ** **тёррёслé** проверять письменную работу
тёрлё вышивать
тёрлё разный, различный; по-разному; **тёрлё тёрслé** разноцветный
тёрт ткать; **пир тёрт** ткать холст
тёс 1. цвет, масть; **хёрлё** **тёс** красный цвет 2. вид, разновидность; марка; **машинясён** **тёсёсём** марки машин
тёрслэх пример, образец; **тёрслэх илсé** **кятарт** привести пример
тёслэхрэн например
тёртём дым; **тёртём калар** дымить
тётрё туман; **сара тётрё** густой туман
тёрттём тьма, мрак; темный; темно; **тёрттём пұлчэ** стемнело
тёршэ зерно; ядро, ядрышко; **мэйяр** **тёршшй** ядрышко ореха
тёрштыра хлеб, зерновые; зерновой; **тёрштыра комбайнэ** зерновой комбайн
тив трогать, касаться, дотрагиваться; тронуть, коснуться, дотронуться; **ан тив!** не трожь!
тивёслé достойный, заслуженный; достойно, по заслугам;
тава **тивёслé** **учитель** заслуженный учитель
тивёстёр удовлетворять; удовлетворить; **халэх** **ыйтавёсенé**
тивёстёрнй удовлетворение запросов населения
тиé грузить; нагрузить, погрузить
тикёс ровный, гладкий; ровно, гладко; **тикёс сул** ровная дорога
тилé лиса, лисица; лисий; **тилé тир** **суха** лисий воротник
тимёр железо; железный; **тимёр пята** железный гвоздь
тимёрсэ кузнец; кузнечный; **тимёрсэ** **ласси** кузница
тимлё внимательный, заботливый; внимательно, заботливо
тин только, лишь; **эпé** **тин сес** **кйлтём** я только что пришел
тинёс море; морской; **Хура** **тинёс** Черное море

тип сохнуть, высыхать; высохнуть; типсэ кай пересохнуть
типё сухой, сухо; типё су постное масло; кунтá типё здесь сухо
типёт сушить; высушить
тир шура, кожа; мáмáк тир мех; тунá тир выделанная
шкура
тирпéй порядок; благоустройство; тирпéй кур привести
в порядок
тирпéйлэ аккуратный, опрятный
тирпéйсёр неряшливый, неаккуратный, беспорядочный
тискёр дикий, хищный; тискёр кáйáк хищник, зверь
тислék навоз; навозный; уя тислék кáлár вывозить в поле
навоз
тихá жеребенок
ту I гора; горный; Кавкáз тáвэсэм Кавказские горы
ту II делать; сурт ту строить дом; тав ту благодарить
туй I свадьба; свадебный; туй ту справлять свадьбу
туй II чувствовать, ощущать, чуют; почувствовать, ощутить
туйáн казаться; показаться
тул I наружная, внешняя сторона; наружный; внешний; тул
сутáлáть светает
тул II наполняться
тулá пшеница; пшеничный; тулá сá'нáхэ пшеничная мука
тулли полный; тулли витрэ полное ведро
тултá на дворе, на улице (*вне дома*)
тултáр наполнять; наполнить
тумлáн одеваться, наряжаться
тумлантáр одевать, наряжать
тумтир одежда; хёллехи тумтир зимняя одежда
тункатá пень, пенек; тункатá кáмпí опенок, опята
тунтикун понедельник; в понедельник
тупáш прибыль, доход
тупáшлá прибыльный, доходный, рентабельный; прибыльно,
рентабельно; цех тупáшлá ёслёт цех работает рентабельно
турá I гребень, гребешок, расческа
турá II 1. чесать, расчесывать; расчесать, причесать; сус
турá причесать волосы 2. резать, крошить (*ножом*)
турáт ветка, сук
турá бог, божество; туррá пуç сáп молиться богу
турáх кислое молоко, простокваша
тури верховой; тури чáвашсэм верховые чуваша (*проживаю-
щие в северных районах Чувашии*); тури чáваш калáсáвэ говор
верховых чувашей
турт 1. тянуть, тащить 2. весить, тянуть; сысна пилék пáт

тúртрё свинья потянула пять пудов 3. курить
турта́ оглобля
турттáр 1. возить, транспортировать 2. взвешивать (*на весах*)
тусáн пыль
тус приятель, друг
туслáш подружиться
тúслá дружеский, приятельский; дружно, по-дружески; **тúслá**
çыхáну́ дружеские связи
тúслáх дружба
тута́ губа; губы; губной; **аялти́ тутá** нижняя губа; **тута́**
кúпáсэ губная гармошка
тутáн пробовать (*на вкус*); отведать, попробовать
тúтá вкус; вкусовой; **апáт тутí** вкус пищи
тúтáр платок; **çýселлэ́ тутáр** платок с кистями, шаль; **сáмсá**
тутри́ носовой платок
тúтáх ржаветь
тúтлá вкусный; вкусно; **тúтлá мар** невкусный; невкусно
тух выходить; выйти; **урамá тух** выйти на улицу; **ёç тухмáрэ**
 дело не вышло, не удалось
тúхáç урожай, выход (*продукции*)
тúхáçлá урожайный, продуктивный; **пы́сáк тúхáçлá** сорт
 высокоурожайный сорт
туя́н покупать, приобретать; купить, приобрести; **çурт туя́н**
 купить дом
тúлэ́ платить, расплачиваться; уплатить, расплатиться
тúмэ́ пуговица
тúмелэ́ застегивать; застегнуть
тúнтерлэ́ наизнанку
тúпé I вершина, верхушка; **сáрт тúпí** вершина горы, пик
тúпé II доля, пай, часть
тú'рэ́ прямой; прямо; **тú'рэ́ кáйáр** идите прямо
тúрлэн́ 1. выпрямляться 2. поправляться, заживать (*о ране*)
тúрлét́ 1. выпрямить 2. починить, поправить
тúс терпеть, выносить
тúшэќ перина, матрац
тымáр корень
ты́рá, тырпúл хлеб (*растущий*); хлеба; хлебный; **ты́рá выр**
 убирать хлеб, жать хлеб
тыт держать; ловить; схватить, поймать; **алáпá тыт** схватить
 рукой; **пúлá тыт** ловить рыбу, рыбачить; **выльáх тыт** держать
 скот
ты́тáн начинать, приступать; начать, приступить; **ёçлемé**
ты́тáн начать работать, приступить к работе

У

- уй поле; **ыраш уйё** ржаное поле
уйап снегирь
уйяр отделять, разнимать; отличать
уйах 1. месяц (*30 дней*); **уйах сұра** полтора месяца 2. луна, месяц; лунный; **уйах сүті** лунный свет
уйран пахтанье (*кислое молоко, оставшееся после сбивания масла*)
уйрәл отделяться
уйрәм отделение; отдельный; отдельно; **уйрәм ларакан сұрт** отдельно стоящий дом
уйрәмах особенно, в особенности
уйрәмләх отличие, разница; особенность, специфика
уй-хир угодья, поля, нивы; полевой; **уй-хир ёсёсем** полевые работы
уксах хромой
уксахлә хромать
укса деньги; **вак укса** мелочь, разменные монеты; **укса тўле** платить деньги
укса-тёнкё деньги, финансы, средства; финансовый, денежный
ула I полосатый, пестрый
ула II выть, завывать; **кашкар улані** вой волков
уланка окунь; окуневый
улатакка дятел
улах посиделки; **улах лар** собраться на посиделки
улам солома; соломенный; **улам ури** стог соломы
улах луг; луговой; **улахра ута сұл** косить на лугу сено
улаштар менять; сменить, изменить; поменять
улма яблоко; яблочный; **улма кукли** яблочный пирог
улмусси яблоня; **улмусси сып** привить яблоню
ултав обман
ултала обманывать; обмануть
ултта, улт(ә) шесть; **улттаран виссе калар** из шести вычсть три
улттамёш шестой
улшан меняться; измениться; **вал хыта улшанса кайна** он сильно изменился
ум перед, передняя часть
умён перед, до, накануне; **уяв умён** перед праздником
умёнчө перед; **кус умёнчө** перед глазами, на глазах
умсамәх предисловие, вступление

ýнсáря́н иначе, в противном случае, а то
унта́ 1. там; **унта́ ника́м та щук** там никого нет **2.** туда; **унта́ ан кáйя́р!** не ходите туда!

унта́н 1. оттуда **2.** затем, потом; **малта́н ёщлэ́,** **унта́н кан** сначала поработай, а потом отдохай

унтанпа́ с тех пор, с той поры

упá медведь; медвежий; **шúря́ упá** белый медведь; **упá шá'тáкё** медвежья берлога

упáшкá муж

упра́ беречь, хранить

ура́ нога; ножной; **ура́ сыр** обуться; **ура́ран ýк** сбиться с ног

ура́й пол; половой; **ура́й хáми** половые доски; **ура́й щу** мыть пол

ура́м улица; уличный; **ура́м тáваткáлэ́** перекресток

урапа́ 1. телега; тележный **2.** колесо; **велосипед урапи́** колесо велосипеда

ýра́ трезвый

ýрáх 1. другой, иной; **ку ýрáх щын** это другой человек **2.** впредь, больше; **ýрáх ун пек ан хáтлáн!** впредь так не делай!

ýрáхлá другой, иной; по-другому, иначе

ýрлá поперечный; поперек, через; **хáманá ýрлá хур** положить доску поперек; **ура́м ýрлá кащ** перейти через дорогу

урпá ячмень; ячменный

усáл злой, плохой; зло, плохо

усá польза; **ýсá кур** пользоваться, использовать

усáллá полезный; полезно

ýсáсар бесполезный; бесполезно

усра́ держать; содержать; хранить; **выльáх усра́** держать скот; **уксанá перекёт банкёнчэ́ усра́** хранить деньги в сберегательном банке

ущ открывать; открыть; **щýреченé ущ** открыть окно

ýщá 1. ключ **2.** открытый; **ýщá áлáк** открытая дверь **3.** свежий; **ýщá щил** свежий ветер

ýщáл открываться; открыться

ут I конь; конский; **ут таврашэ́** сбруя

ут II шагать; **утсá кай** зашагать, пойти шагом

ýтá сено; **ýтá щул** косить сено

ýтáм шаг; **пёр ýтáм ту** шагнуть, сделать шаг

ýтá-ýлáм фураж, грубые корма (*сено и солома*)

ýтмáл шестьдесят

утмáлтурáт василек (*травá*)

утра́в остров

ухмáх дурак; глупый

ушкăн группа, ватага, артель
уяв праздник; праздничный; уяв кунĕ праздничный день;
уяв ту отмечать праздник
уявлă праздновать
уяр ясный (о погоде); ведро
уярт проясняться (о погоде)

Û

Ûк падать; упасть; сĕре Ûк упасть на землю
Ûкер 1. ронять; уронить 2. рисовать; нарисовать; сăн Ûкер
фотографировать
Ûкерчĕк рисунок, картинка; снимок
Ûкĕтлĕ упрасивать, уговаривать
Ûлĕм впредь, в будущем
Ûпкĕ легкие (и легкое); легочный; Ûпкĕ чирĕ легочная болезнь
Ûркĕн лениться
Ûс расти; Ûссĕ çитĕн вырасти
Ûсентăран растение; растительный; Ûсентăран çăвĕ расти-
тельное масло
Ûсĕр I пьяный
Ûсĕр II кашлять
Ûслĕк кашель; Ûслĕк ĕрчĕ пристал кашель
Ûстĕр растить, выращивать; Ûстерсĕ çитĕнтĕр воспитать
Ûт тело

Ф

(На эту букву в чувашском языке имеются только заимство-
ванные из русского языка и образованные от них слова, напр.:
фантази — фантазиле «фантазировать», француз — французла
«французский; по-французски» и т. д.).

Х

-ха частица со значением побуждения или ограничения;
калă-ха манă скажи мне, пожалуйста; вăл килмĕн-ха он еще
не пришел
хавăслă радостный, веселый; радостно, весело
хавхалантăр воодушевлять, вдохновлять
хак цена, стоимость; хăклă хакпă ил купить по дорогой
цене
хаклă ценить, дорожить
хаклан дорожать, становиться дороже

ха́клә дорогой, ценный; дорого; **ку ха́клә мар** это недорогого
халáп сказка, басня
ха́лэх народ; народный; **ча́ваш халáхә** чувашский народ;
ха́лэх юрри́ народная песня
ха́лө, халь сейчас, теперь
халиччән до сих пор
хальхи́ нынешний, современный (*нам*)
хам я сам; **ху** ты сам(а); **хай** он сам, он сама; **хамар** мы
 сами; **ха́ва́р** вы сами; **хайсе́м** они сами
хапха́ ворота; воротный; **хапха́ юпи́** воротный столб
ха́ра́с дружно, одновременно, враз
ха́рпа́р личный, собственный; **ха́рпа́р пу́рла́хә** личное иму-
 щество
ха́рпа́рла́х собственность; **уйра́м ха́рпа́рла́х** частная соб-
 ственность; **патша́ла́х ха́рпа́рла́хә** государственная собственность
хаста́р усердный; отважный
хатёр 1. готовый; готово; **йáлта́х хатёр** все готово 2. сред-
 ство, инструмент, снаряд; **ёç хатёрсе́м** средства труда
хатёрле́ готовить; приготовить
хатёрле́н готовиться; приготовиться; **урока́ хатёрле́н** готовить-
 ся к уроку
ха́ча́ ножницы; **хача́па́ кас** резать ножницами
хая́р злой, жестокий, строгий
ха́ва́ ива; ивовый; **ха́ва́ хулли́** ивовые прутья, лоза
ха́вала́ гнать; гнаться; **ха́валаса́ яр** прогнать
ха́ва́р оставлять; оставить; **манса́ ха́ва́р** забыть, оставить
 по забывчивости
ха́ва́т сила, мощь
ха́ва́тла́ сильный, мощный; сильно, мощно
ха́ва́л дупло, полость; пустой, полый; **ха́ва́л йыва́ç** дуплистое
 дерево
ха́ва́рт быстро, скоро; **ха́ва́ртра́х кил** приходи поскорее!
ха́йя́р песок
хайма́ сметана, сливки
ха́лха́ ухо; уши
хамá доска, доски; дощатый; **ура́й хамí** половые доски
ха́ма́р коричневый, бурый
ха́ма́ш камыш; камышовый
хамла́ хмель; хмелевый; **хамла́ пахчи́** плантация хмеля
хана́ гость; **хана́ су́рчә** гостиница
ха́на́х привыкать; привыкнуть
хана́ху́ привычка, навык
ха́па́р подниматься, залезать; подняться, залезть

хя́ра бояться, пугаться; **хя́раса кайра́м** я испугался
хя́рат пугать
хя́рах один (*из пары*); нечетный; **хя́рах ку́сла** одноглазый
хя́руша́ страшный, опасный; страшно, опасно
хя́рушла́х опасность
хя́сан когда; **хя́сан пу́лна ку?** когда это было?
хя́ш(ё) который; какой; **хя́ш чухне́** иногда
хя́шпёр некоторый, иной; **сирёнтён хя́шпёрисём** некоторые
из вас
хя́юлла́ смелый, отважный; смело, отважно
хя́юса́р несмелый, робкий; несмело, робко
хя́яр огурец; огурцы; огуречный; **та́варла́на хя́яр** соленые
огурцы
хя́вёл солнце; солнечный; **хя́вёл ту́хрё** солнце взошло
хя́вела́наç запад; западный; **Хя́вела́наç Евро́па** Западная
Европа
хя́велçа́врайна́ш подсолнечник; подсолнечный; **хя́велçа́врайна́ш**
ça'вё подсолнечное масло
хя́велту́хаç восток; восточный; **çил хя́велтуха́çенче́н ве́рёт**
дует восточный ветер
хя́л зима; **хя́л ла́рчэ́** зима наступила
хя́лле зима; зимой; **хя́лле э́пир йё́лтёрпе́ яра́на́тпа́р** зимой
мы катаемся на лыжах
хя́ллехи́ зимний; **спо́рта́н хя́ллехи́ те́се́сем** зимние виды
спорта
хя́пёрте́ радоваться, веселиться; **ача́ хя́пёртесе́ кайре́** ребенок
обрадовался
хя́р I девочка; девушка; дочь, дочка; девичий; **вёсе́н и́кё хя́р**
у них две дочери; **хя́р са́пайла́хе́** девичья скромность
хя́р II 1. накаляться **2.** возбуждаться; разгорячиться
хя́ра́рам женщина; женский; **хя́ра́рам со́вече́** женский совет
хя́рача́ девочка
хя́ре́ край; **се́гел хя́рри́** край стола
хя́рех сорок; **ва́л хя́рехре́** ему сорок (*лет*)
хя́рле́ красный; **хя́рле́ пусма́** красная материя; **хя́рле́**
ка́шма́н столовая свекла
хя́ру́лле́ горячий, пылкий; горячо; пылко; **хя́ру́лле́ са́ма́х**
горячая речь
хя́рхен жалеть; пожалеть; сострадать
хя́сте́р сжимать, сдавливать
хе́'ç-па́ша́л оружие, вооружение
хир поле, степь
хире-хи́реç напротив, друг против друга

хйрѣс I против, напротив; **силѣ хйрѣс пыр** идти против ветра;
хйрѣс калá возражать, прекословить
хйрѣс II ссориться, враждовать
хисѣп I. число; количество; **пысáк хисѣп** большое число;
хисѣп ячѣ имя числительное **2.** почет, уважение; **хисѣп ту** уважать
хисеплѣ уважать, почитать
хисеплѣ уважаемый, почитаемый, авторитетный
хитрѣ красивый; красиво; **хитрѣ сыр** писать красиво
хуйхá горе, печаль; забота
хуйхáр горевать, печалиться
хулá город; городской
хулá прут, лоза; **хулáрáн сáтáн ав** плести из прутьев корзину
хулáн I. толстый; **хулáн хáмá** толстая доска **2.** низкий
(о голосе)
хуллѣн тихо, медленно
хулпуссй плечо; плечи
хум волна; **рáдио хумѣсѣм** радиоволны
хумхáн волноваться, колебаться *(в прямом и переносном смысле)*
хунáв росток, побег *(дерева)*
хунямá свекровь; теща
хунясá свекор; тесть
хуп закрывать; закрыть; **чўреченѣ хуп** закрыть окно
хупáх лопух; **хупáх сулсй** лист лопуха
хупá, хуп I. кора, оболочка, лубок **2.** закрытый; **áлáк хупá**
дверь закрыта
хупáн закрываться; закрыться
хуплú хуплу *(пирог, обычно круглой формы, с мясом и карто-
фелем или крупой)*
хур I гусь; гусиный; **хур асй** гусак; **хур амй** гусыня; **хур**
тѣккй гусиное перо
хур II класть; положить; **кѣнекеңѣ сѣтѣл сйнѣ хур** положить
книгу на стол; **вáй хур** прилагать усилия
хурá черный; **хурá сырлá** черника; **хурá тáпрá** чернозем;
хурá тáхлáн свинец
хурáл охрана, караул, стража; охранный, караульный
хурáлсá охранник, сторож
хурамá вяз; вязовый
хуран котел; **хуранпá шўрпѣ пѣсѣр** варить в котле бульон
хурáт I. чернить, красить черным **2.** зачеркивать, стирать
(написанное)
хуратул гречиха; гречневый; **хуратул пáттй** гречневая каша
хурáн береза; березовый; **хурáн шывѣ** березовый сок; **хурáн**

хуппí береста; ху́рән сырлí земляника
хурáнтáш родственник, родственница
ху́рлáх горе, скорбь, печаль
хурлáхán смородина; смородиновый; хурá хурлáхán черная смородина
ху́рçá сталь; стальной; ху́рçá пек çíрèп прочен, как сталь
хурт 1. червь, червяк; шáнá ху́рчè опарыш 2. пчела; пчелы; пчелиный
хурчкá ястреб; ястребиный
хусáх холостяк; холостой
хускán трогаться; тронуться (*с места*), двинуться, шевельнуться
хуç ломать; сломать, переломить; çурмаллá хуç переломить пополам
хуçá хозяин; хозяйский; кил хуçí домохозяин
хуçáлáх хозяйство; хозяйственный
хут I бумага; бумажный; ёç ху́чè документ; хут кúпáс гармонь
хут II этаж, слой; икè ху́тлá çурт двухэтажный дом
хут III топить; вут хут, кáмакá хут топить печь
хут IV раз; вíçè хут три раза, трижды
хутáç мешочек, пакет
хутáштáр смешивать; смешать, перемешать
хуш 1. добавлять, прибавлять; добавить, прибавить; сáмáх хуш молвить слово, вступить в разговор 2. велеть, приказать
хушамáт фамилия; сíрèн хушамáтáр мёнлèччè? как ваша фамилия?
хушá 1. промежуток, расстояние, пространство; сèтèл хуш-шинчè лар сидеть за столом 2. период, время (*некоторое*)
хушпú хушпу (*головной убор замужней женщины*)
хумè забор, ограда
ху́рè хвост
ху́тèлè защищать
хыв снимать; кèрèкè хыв снять шубу
хывáн раздеваться
хыпалáн торопиться, спешить
хыпáр весть, известие, сообщение, информация; çè'нè хыпáр-сём последние известия
хыр I сосна; сосновый; хыр вáрманè сосновый бор
хыр II скоблить, скрести, сгребать; юр хыр сгребать снег
хы́рáм живот; желудок; хы́рáм ыратáть живот болит
хыç зад, задняя часть, спинка
хыçалá назад
хыçалтá позади, сзади

хыççăн после, вслед, за; **çăвăн хыççăн** после этого
хытă 1. твердый, жесткий; твердо; **хытă çă'кăр** черствый хлеб 2. скупой 3. очень; сильно; **Пётя хытă чупать** Петя бежит быстро; **хытă кă'шкăр** кричать громко

Ц

(На эту букву в чувашском языке есть только заимствованные из русского языка и образованные от них слова, напр.: **цемент** — **цементла** «цементировать»; **цивилизаци** — **цивилизациллĕ** «цивилизированный» и т. д.).

Ч

чав 1. рыть, копать 2. царапать
чавсă локоть; **чавсанă ыраттартăм** я ушиб локоть
чак отступить (*назад*), пятиться
чакăк сорока
чакăр убавлять, сбавлять; **хак чакăр** снизить цену
чăлăш косою, кривою; наклонный
чан колокол; **чан çап** бить в колокола, звонить
чанă галка
чап слава, честь; **чапă тух** прославиться
чăплă знаменитый, прославленный
чар останавливать; остановить
чăрăн останавливаться; остановиться, встать; **сехёт чарăнсă**
лăрнă часы встали
чарăнă остановка; **чарăнă паллисĕм** знаки препинания
чаршăв занавес, занавеска
час(ăх) скоро, быстро, живо
чăшăк блюдо, миска
чăвăш чуваш; чувашский; **чăвăш çынни** чувашин; **чăвăш**
чĕлхи чувашский язык
чăвашлă чувашский; по-чувашски, как чуваш; **чăвашлă**
калăç говорить по-чувашски
чă'кăт чигыт, сырок (*из пресного творога*)
чăлхă чулок; чулки; чулочный; **çăм чăлхă** шерстяные чулки
чăмлă жевать
чăн истина, правда; истинный, верный; **чăн сăмăх** правдивое слово, истина
чă'нкă крутой; **чă'нкă çырăн** обрыв
чă'рăш ель; еловый; **чă'рăш вăрманĕ** еловый лес, ельник
чăрмăв помеха, препятствие, трудность

чърмантър мешать, затруднять
чят терпеть, переносить, выдерживать
чя'тәмлә терпеливый, стойкий
чя'хя, чях курица; куриный; **чях ашэ** курятина; **чях чэппи**
 цыпленок
чее хитрый, лукавый, изворотливый; хитро, лукаво
чеелэх хитрость
чечэк цветок; цветочный; **чечэк йяранэ** клумба; **чечэк сыххи**
 букет
чечеклен цвести, расцветать
чэкес ласточка; **чэкес йявви** -ласточкино гнездо
чёлхэ язык; языковой; **тыван чёлхэ** родной язык; **ют сёршыв**
чёлхисем иностранные языки
чёлхесёр немой, без языка
чён звать, приглашать
чэ'нтёр вышивка, кружево; узор
чэ'пэ, чэп птенец, цыпленок; **кавакэл чэппи** утенок; **чэп**
амашэ наседка
чэре сердце; сердечный; **чэре чирёсем** болезни сердца
чэ'рэ 1. живой 2. свежий; **чэ'рэ пүлә** свежая рыба
чэ'рёк четверть; **чэ'рёк литр** четверть литра
чэ'рёп еж
чёрке обертывать, завертывать; обернуть, завернуть
чёркуссы колено; колени
чёрне ноготь; ногти (*у людей*); коготь, когти; копыто, копыта
(у животных); **чёрне кас** стричь ногти
чэтрэ дрожать; **сивёпэ чэтрэ** дрожать от холода
чи частица *усилительная* самый, наи-; **чи лайях** самый
 хороший
чик колоть, втыкать; воткнуть
чикэ граница, межа
чипёр 1. красивый, прелестный; красиво, прелестно 2. приличный,
 пристойный; прилично, пристойно; **чипёр пул!** веди себя
 прилично!
чир болезнь, хворь
чирлэ болеть, хворать; заболеть, захворать; **гриппа чирлэ**
 заболеть гриппом
чирлэ больной, хворый
чул камень; каменный; **чул ту** утес
чун дух, душа
чун бежать; побежать; **ача килеллэ чүпрэ** мальчик побежал
 домой
чустá тесто; **чустá хур** поставить тесто

чух, чухнѐ в; во время...; **ачá чух** в детстве; **ун чухнѐ** тогда
чúхán бедняк; бедный; бедно; **чúхán пúрán** жить бедно
чúхánлáх бедность, нищета

чúхлѐ в *выражении мѐн чúхлѐ* сколько; столько; **мѐн чúхлѐ**
чечѐк! сколько цветов! **мѐн чúхлѐ укçá кунтá?** сколько здесь
денег?

чуччú качель; качели; **чуччú ярán** качаться на качелях
чúлмѐк горшок; **чúлмекпѐ пá'тá пѐсѐр** варить в горшке кашу
чúречѐ окно; оконный; **чúречѐ каррú** занавеска
чылáй много, порядочно; весьма; **кунтán чылáй инсѐ** поряд-
ком далеко отсюда

чылайранпá с давних пор

чыс честь, почет; **чыс ту** почитать

чыслá чувствовать

чыслá почетный; почтенный, уважаемый

чышкá кулак (*сжатые пальцы*)

Ш

шав шум, шум-гам, гомон

шавлá шуметь, гомонить; **ан шáвлáр, ачасѐм!** не шумите,
дети!

шáвлá шумный; шумно

шай уровень; **пúрнáç шáйѐ** уровень жизни

шаккá стучать, стучать; стукнуть, ударить

шал внутренность; внутренний; **шал ен** внутренняя сторона

шалá внутрь, вовнутрь; **шалá кѐр** войти внутрь

шалавáр брюки

шалпáр свободный, просторный (*об одежде*)

шалтá внутри

шалтán изнутри

шалтú внутренний; **шалтú полúтика** внутренняя политика

шампá налим; налимий

шан надеяться, рассчитывать; верить, доверять; **эпѐ санá**

шанáтáп я рассчитываю на тебя

шáнчáк надежда

шáнчáклá надежный, верный; надежно; **шáнчáклá тус** верный

друг

шáнчáксáр ненадежный

шáпá лягушка; **сѐр шáпú** жаба

шарккú жаркое; **шарккú ларт** поставить жаркое (*в печь*)

шáвáр поливать (*растения*); поить (*животных*)

шáл зуб; зубной; **асáв шáл** клык; **шáл ыратнú** зубная боль

шáлá (пúлá) судак

шăлăн шиповник

шă'ллăм мой (младший) брат, братишка; шă'ллу твой братишка; шă'ллĕ его (ее, их) братишка

шăматкун суббота; в субботу; шăматкун каç в субботу вечером

шă'мă кость; костяной; пуç шăммĕ череп

шăн мерзнуть, стынуть; ачă шăнсă кайнă ребенок замерз

шăнă муха; шăнă кăмпĕ мухомор

шăнкăрав колокольчик; звонок; шăнкăрав янăрарĕ прозвенел звонок

шă'нкăрç скворец; шă'нкăрç йăвĕ скворечница

шăнт морозить; заморозить, подморозить; çĕрлĕ шă'нтрĕ ночью подморозило

шăп I тихий; тихо; пŷртрĕ шăп в доме тихо

шăп II как раз, ровно; шăп вунă сехетрĕ ровно в десять часов

шă'пăр волынка (*музыкальный инструмент с пузырьем*)

шăплăн стихнуть, утихнуть; шăплăнăр! тише!

шă'плăх тишина

шă'пчăк соловей; соловьиный; шă'пчăк юрри соловьиная песня

шă'рăх жара; жаркий; жарко; шă'рăх тăрать стоит жара

шăрçă бусы; вĕт шăрçă бисер

шăрттан шыртан (*вид чувашской колбасы*)

шă'рш(ă) запах, аромат; усал шă'ршă вонь; шăрш кĕрĕт пахнет (*чем-либо*)

шăршлă нюхать, обнюхивать

шăт 1. лопнуть, прорваться, продырявиться 2. прорасти; прорасти, взойти; калчă шă'тнă появились всходы

шăтăр 1. продырявить 2. проращивать, прорастить (*семена*)

шă'так дыра, дырка; дырявый, худой; шă'так витрĕ дырявое ведро

шăтăклă кружево; кружева; кружевной; шăтăклă çых вязать кружева

шă'хăр свистеть; свистнуть

шăхлĕч свисток, свистулька; дудка; тăм шăхлĕч глиняная свистулька

шăшĕ мышь; мышиный

шел жаль, жалко; шел, вăл килмерĕ жалко, он не пришел

шеллĕ жалеть. сожалеть

шĕвĕк жидкость

шĕ'вĕ жидкий

шĕ'вĕр острый, остроконечный

шэ'вэрт заточить, заострить; **кэрантэш шэ'вэрт** очинить карандаш

шэ'пэн бородавка

шэ'шкэ орешник, лещина; **шэ'шкэ мэ'йэрэ** орехи лещины
-ши частица *вопросит. ли*; **сумэр пулатэ-ши паян?** будет ли сегодня дождь?

шиклэн опасаться, сомневаться

шит пядь (*расстояние между концами вытянутых пальцев*);

шитпэ виç мерить пядями

шкул школа; школьный; **шкул ачй** школьник, школьница
шу ползать; ползти; скользить

шултра крупный; **шултра сэрүлми** крупный картофель

шурат 1. белить, красить белым 2. чистить, очищать; **сэрүлми шурат** чистить картофель

шүр(э) белый; **юр пек шүрэ** белый как снег; **сэмартэ шүрри** белок яйца

шүрэмпүç заря

шүрлэх болото, топь; болотный

шут счет, количество; **шутэ** ил учесть

шутлэ 1. считать, вести счет 2. думать, полагать; **эсэ мэнлэ шутлэтэн?** как ты думаешь?

шутлэн считаться, числиться (*кем-либо*)

шүхэш мысль; мнение

шүхэшлэ думать, мыслить; полагать

шүрпэ бульон, похлебка; **пүлэ шүрпи** уха; **аш шүрпи** похлебка (*из внутренностей, головы и ног животного*)

шүт шутка

шүтлэ шутить, подшучивать

шыв вода; водяной; **тэвэрсэр шыв** пресная вода; **сэл шывэ** колодезная (родниковая) вода; **шыв эсмэ кай** идти за водой;

шыв пэрэхэ водопровод

шырэ искать, разыскивать; **шырасэ** туп отыскать

шыç пухнуть, опухать, нарывать

шыçэ опухоль, нарыв

Ы

ывэл сын; сыновний; **кэ'сээн ывэл** младший сын; **вэсэн йкэ ывэл** у них два сына

ывэн уставать, утомляться; **устать, утомиться**

ывэç гореть; **пэр ывэç мэ'йэр** гореть орехов

ыват бросать, кидать; бросить; кинуть

ыйт спрашивать, просить; спросить

ыйтú вопрос; проблема; вопросительный; **ыйтú пар** задать вопрос; **ыйтáвá сýтсэ яв** обсудить проблему; **ыйтú палли** вопросительный знак

ыйхá сон; **ыйхá килét** хочется спать

ылтáн золото; золотой; **ылтáн сý'рé** золотой перстень

ыrán завтра; **ыrán мар тéпёр кун** послезавтра

ыранхи завтрашний

ырат болей; **пуç ыратáть** голова болит

ыраттáр ушибить, причинить боль

ыраш рожь; ржаной; **ыраш сá'кáрё** ржаной хлеб

ыра добро; добрый; **ыра ту** сделать добро (*кому-либо*); **ыра кун пýлтáр!** добрый день! (*приветствие*)

ырлá одобрять, хвалить

ырхán худой, тощий, сухощавый

ыталá обнимать; обнять

ытлá очень, чрезмерно, слишком; более, больше; **кунтá сёр тэнкé ытлá** здесь больше ста рублей; **сáнтáлáк ытлá сивé** погода очень холодная

ытларикýн вторник; во вторник

ыттí прочий, остальной; **ыттí сýнчén кайrán калáсáпáр** об остальном поговорим потом

ыхрá чеснок; чесночный; **ыхрá шá'лé** долька чеснока

ытлашшí лишний, избыточный; слишком

Э

эмéл лекарство; лекарственный; **эмéл курáккёсэм** лекарственных растения

эпé, эп я; **мáн(áн)** мой, у меня; **манá** мне; меня; **манпá** со мной; мною; **манrán** из меня; от меня; **мáнсáр** без меня; **мáншáн** для меня: из-за меня

эпíр мы; **пíрén** наш; у нас; **пирé** нам; нас; **пирёнпé** с нами; нами; **пирэнтén** из нас; от нас; **пíрэнсёр** без нас; **пíрэншён** для нас; из-за нас

эппín значит, в таком случае

эрéх вино; винный; **шýрá эрéх** водка

эрéш узор, украшение

эрешлé украшать, разукрашивать (*напр., резьбой*)

эрешмэн паук; паучий; **эрешмэн картí** паутина

эрнé неделя

эрнекýн пятница; в пятницу

эсé ты; **сáн(áн)** твой; у тебя; **санá** тебе; тебя; **санпá** с тобой; тобою; **санrán** из тебя; от тебя; **сáнсáр** без тебя; **сáншáн** для тебя; из-за тебя

эсир вы; **сирён** ваш; у вас; **сирё** вам; вас; **сирёнпé** с вами; вами; **сирёнтén** из вас; от вас; **сирёнсёр** без вас; **сирёншён** для вас; из-за вас

этём человек; человеческий

этёмлэх человечество

Ю

юл оставаться; остаться; **вүтá вүсэх юлмáн** дров совсем не осталось

юлашкí остаток; последний, оставшийся; **юлашкí урók** последний урок; **юлашкí уксанá парсá ятáм** я отдал последние деньги

юлашкинчén наконец

юлтáш товарищ; **Иванов юлтáш!** товарищ Иванов!

юмáн дуб; дубовый; **юмáн йёкелё** дубовые желуди

юмáнлэх дубняк; дубрава

юмáх сказка; сказочный; **тупмаллí юмáх** загадка; **юмáх яр** рассказывать сказку

юн кровь; **юн тухрё** появилась кровь

юна́ грозить, угрожать; **пүрнепé юна́** грозить пальцем

юнашáр соседний; ближний; рядом, в соседстве; **юнашáр лар** сестра рядом

юнкун среда; в среду

юпá столб; **хапхá юпи** веревка, воротный столб

юр снег; снежный; **юр сáвáть** идет снег; **юр кёлеткé** снеговик
(фигура из снега)

юрá 1. годиться; пригодиться 2. угождать; угодить; **юрáть** можно, ладно; **юрама́сть** нельзя

юрáт любить; полюбить

юрáту любовью

юрá песня; **хáлэх юрри** народная песня; **юрá юрлá** петь песню

юрáщá певец; певица

юрáхлá годный, пригодный

юрáхсáр негодный, непригодный

юри́ нарочно, намеренно, умышленно

юрлá петь

юсá чинить, ремонтировать; починить, отремонтировать;
сүрт юсá ремонтировать дом

юсáвлá исправный

юсáвсáр неисправный

ют чужой; посторонний

ю́тша́н чуждаться
ю́х течь; ю́хса́ тух вытечь
ю́ханшыв река; речной; ю́ханшыв по́рчэ речной порт
ю́хам течение

Я

яв вить, свивать; свить; ве́рен яв вить веревку
ял селение, село, деревня; сельский, деревенский; ял пу́хавё сельский сход; ялта́ пу́ран жить в деревне
яла́в флаг, знамя
яла́н всегда, постоянно
яланхи́ постоянный, всегдашний
ялта́ртат сверкать, блестеть, сиять
ялху́сала́х сельское хозяйство; сельскохозяйственный
яна́х подбородок
яна́ра звучать, звенеть
япала́ вещь, предмет
япа́х плохой, никудашный; плохо
яр пускать, отпускать; пустить; отпустить; ка́ларса́ яр выпустить; алра́н яр сбыть с рук
яра́н кататься; йёлте́рпе яра́н кататься на лыжах
ят имя, название; э́се ме́н я́тла? как тебя звать?, как твое имя?
ятарласа́ специально, нарочно, преднамеренно
ята́рла специальный
ятла́ ругать, бранить
ятла́с ругаться, браниться
яха́н около, приблизительно, почти; ви́сэ уйа́ха́ яха́н около трех месяцев
яшка́ суп; купа́ста́ яшки́ щи; ца́ма́х яшки́ суп с клецками

ВЫРАН ЯЧЁСЕМ — ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

(В список включены некоторые наиболее часто встречающиеся названия, исключая те, которые не отличаются в чувашском и русском языках по своему произношению и написанию, типа Канаш, Выла и т. п.).

Хула-ял — Населенные пункты

Алькеш Альгеши
Вярмар Урмары
Вярнар Вурнары
Елчэк Яльчики
Етёрне Ядрин
Ёпхү' Уфа
Ишек Ишаки
Ишлей Ишлеи
Йёпрес Ибреси
Кя'кшам Кувшинка
Кя'нтар посёлокё Южный посёлок
Комсомольски (А'сла Каçал) Комсомольское
Красноармейски (Малти Трак) Красноармейское
Куславкка Козловка
Күкес Кугеси
Лапсар Лапсары
Муркаш Моргауши
Мускав Москва
Патарьел Батырево
Парачкав Порецкое
Самар Самара
Сентёрварри Маринский Посад
Семёрле Шумерля
Сёне Шупашкар Новочебоксарск
Сёрпү' Цивильск
Сурсер посёлокё Северный посёлок
Тавай Янтиково
Улатар Алатырь
Хёвелтухас посёлокё Восточный посёлок
Хёрле Чугай Красные Четаи
Хусан Казань
Чапаев посёлокё Чапаевский посёлок
Чулхула Нижний Новгород
Шупашкар Чебоксары
Элек Аликово

Юханшывсем — реки

А'тáл Волга
Вá'рáм Урюм
Вáтá Ута
Вéтлэ Ветлуга
Кé'сён Какшáн Малая Кокшага
Кé'сён Савáл Малый Цивиль
Кётнэ Кубня
Кирé Киря
Мáн Какшáн Большая Кокшага
Мáн Савáл Большой Цивиль
Паснá Бездна
Пáлá Була
Сáр Сура
Сёвэ Свияга
Сúрáм Сорма
Сарáмсáн Черемшан
У'нкá Унга
Хырлá Карла
Чулмáн А'тáл Кама
Шётмэ Шатьма
Шур А'тáл Белая
Э'нэш Аниш

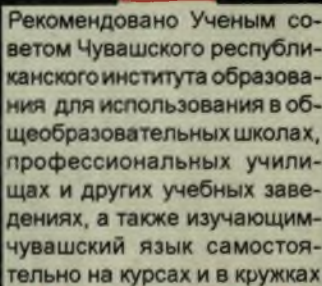
Скворцов Михаил Иванович
Краткий чувашско-русский словарь
Художник И. А. Улангин

ЛР № 034 от 25.02.93 г.

Сдано в набор 16.05.94. Подписано к печати 16.08.94. Физ. п. л. 4,5. Формат 60×84¹/₁₆. Печать
офсетная. Тираж 10 000 экз. Заказ № 952.

Издательство «Руссика». Россия, 428000, Чебоксары, ул. К. Маркса, 36, тел. 22-23-43.

Чебоксарская типография № 1 Министерства информации и печати Чувашской Республики,
пр. И. Яковлева, 15.

A large red triangle is centered on the page, pointing upwards. A white rectangular box is superimposed on the lower portion of the triangle, containing text.

Рекомендовано Ученым советом Чувашского республиканского института образования для использования в общеобразовательных школах, профессиональных училищах и других учебных заведениях, а также изучающим чувашский язык самостоятельно на курсах и в кружках